

N FILM

the half of it

ITALIANO

Quando la giovane ma intelligente Ellie Chu accetta di scrivere una lettera d'amore per un atleta, non si aspetta di diventare sua amica o innamorarsi della sua cotta.

SCRITTO DA:

Alice Wu

DIRETTO DA:

Alice Wu

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.5.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Leah Lewis	...	Ellie Chu
Enrique Murciano	...	Deacon Flores
Becky Ann Baker	...	Mrs. Gesellschaft
Alexxis Lemire	...	Aster Flores
Daniel Diemer	...	Paul Munsky
Catherine Curtin	...	Colleen Munsky
Collin Chou	...	Edwin Chu
Wolfgang Novogratz	...	Trig Carson
Haley Murphy	...	Solange
Alex D. Jennings	...	Paul's Friend
Billy Thomas Myott	...	Tommy Munsky
Veronica Wood	...	High school student
Joe Lanza	...	Emcee
Alexandre Bagot	...	Backup Band Dude
Megan M Stier	...	Quaddie #4
Matt Meinsen	...	Bill Munsky
Jim Cleary	...	Parent 1
Alec Tincher	...	Senior Guy
Abigail Donaghy	...	Girl From Math Class
Cronin Cullen	...	Pete Munsky
Mehmet Ozyagci	...	Dahl
Gabi Samels	...	Amber
Emma Diner	...	Stage Manager
Patrick Noonan	...	Coach
Patrick T. Johnson	...	Tom Carson
Dean Tierney	...	Greg Munsky
Bonnie Flannery	...	Senior Girl
Joan Jaffe	...	Elderly Lady
Daniel Rayome	...	Train Passenger
Debbie Miller Nelson	...	Cousin Munsky
Carol Defillips	...	Train Passenger
Cerridwyn McCaffrey	...	Trombone Girl

1

00:00:16,125 --> 00:00:19,541
"L'AMORE È IL NOME CHE DIAMO
AL DESIDERIO DI ESSERE UNO."

2

00:00:19,625 --> 00:00:20,916
PLATONE, IL SIMPOSIO

3

00:00:23,916 --> 00:00:27,875
I greci credevano che, in origine,
l'uomo avesse quattro braccia e gambe

4

00:00:27,958 --> 00:00:29,958
e una testa composta da due facce.

5

00:00:30,375 --> 00:00:31,500
Eravamo felici.

6

00:00:32,541 --> 00:00:33,375
Completi.

7

00:00:34,541 --> 00:00:36,208
Così completi che gli dei,

8

00:00:36,291 --> 00:00:39,791
temendo che ciò avrebbe placato
la necessità di venerarli, ci divisero.

9

00:00:42,750 --> 00:00:46,083
E lasciarono le nostre metà divise
a vagare per il mondo.

10

00:00:48,833 --> 00:00:50,208
In un'eterna nostalgia.

11

00:00:54,125 --> 00:00:54,958
Nostalgia.

12

00:01:04,125 --> 00:01:05,083
Nostalgia.

13

00:01:13,833 --> 00:01:15,541

Dell'altra metà della nostra anima.

14

00:01:19,416 --> 00:01:22,208

Si dice

che quando le due metà si ritrovano...

15

00:01:24,458 --> 00:01:26,208

c'è un tacito accordo.

16

00:01:27,416 --> 00:01:28,250

Un'unità.

17

00:01:29,250 --> 00:01:31,625

Ed entrambe non conosceranno gioia...

18

00:01:32,916 --> 00:01:33,791

più grande.

19

00:01:35,875 --> 00:01:37,291

NETFLIX PRESENTA

20

00:01:37,375 --> 00:01:38,333

Ovviamente...

21

00:01:38,916 --> 00:01:41,291

gli antichi greci

non sono mai stati al liceo.

22

00:01:43,791 --> 00:01:44,625

È stato bello.

23

00:01:44,708 --> 00:01:45,583

Come vuoi.

24

00:01:45,666 --> 00:01:46,958

O avrebbero capito...

25

00:01:49,791 --> 00:01:50,625

Merda.

26

00:01:52,500 --> 00:01:54,916

che non servono gli dei per incasinarci.

27

00:02:09,416 --> 00:02:10,458
Per me...

28

00:02:11,333 --> 00:02:15,000
la gente passa troppo tempo
a cercare qualcuno che li completi.

29

00:02:15,541 --> 00:02:17,500
Quanti trovano il vero amore?

30

00:02:19,416 --> 00:02:20,541
O, se ci riescono,

31

00:02:22,125 --> 00:02:23,500
quanti lo fanno durare?

32

00:02:25,583 --> 00:02:29,375
A supporto della teoria di Camus
per cui la vita è irrazionale...

33

00:02:29,750 --> 00:02:30,791
e insensata.

34

00:02:30,875 --> 00:02:33,916
IL TERZO GOMITOLO DI SPAGO
PIÙ GRANDE AL MONDO

35

00:02:36,916 --> 00:02:40,625
E questa, amici, è filosofia dell'amore
da dieci e lode.

36

00:02:41,791 --> 00:02:44,625
O dieci meno,
se la signora G è di cattivo umore.

37

00:02:45,750 --> 00:02:49,125
In ogni caso, è dieci,
altrimenti non paghi.

38

00:02:54,791 --> 00:02:56,875

INTIMO LUNGO
SCONGELA LE TORTE

39

00:02:56,958 --> 00:02:58,583

BUCATO

STAI LONTANA DA

40

00:02:58,666 --> 00:03:00,208

PASSA UNA BUONA

41

00:03:12,208 --> 00:03:18,750

SUCCEDE A SQUAHAMISH

42

00:03:18,833 --> 00:03:23,375

Fuori i cani, i fattucchieri,
gli immorali.

43

00:03:23,458 --> 00:03:26,458

E chiunque ama e pratica la menzogna!

44

00:03:29,708 --> 00:03:31,416

GHIAIA CARSON

NON SOLO GHIAIA!

45

00:03:32,583 --> 00:03:34,000

Ellie Chu!

46

00:03:34,083 --> 00:03:36,541

Ellie Ciuf Ciuf!

47

00:03:50,208 --> 00:03:53,750

Fantastico. Gli angeli piangono di gioia.

48

00:03:53,833 --> 00:03:54,916

Ora passiamo al...

49

00:03:55,333 --> 00:03:58,791

talent show invernale.

È obbligatorio per i diplomandi.

50

00:03:58,875 --> 00:04:03,333

È la vostra ultima possibilità

di far vedere chi siete. Obbligatorio.

51

00:04:03,916 --> 00:04:07,791
Ripeto, le tube vanno controllate
prima di essere usate.

52

00:04:07,875 --> 00:04:11,916
Sono strumenti molto delicati
con delle valvole delicate.

53

00:04:12,000 --> 00:04:13,041
Brutte notizie.

54

00:04:13,583 --> 00:04:17,000
Qualcuno ha lasciato
una bibita nel ripostiglio.

55

00:04:18,166 --> 00:04:21,458
Immaginate un mondo senza flauti.

56

00:04:22,000 --> 00:04:23,333
Mi hai silenziata?

57

00:04:23,416 --> 00:04:24,625
No, Kaitlin.

58

00:04:24,708 --> 00:04:27,208
Lo so se lo fai, Bruce. Dico sul serio.

59

00:04:29,458 --> 00:04:31,375
I genitori di Jerry non ci sono.

60

00:04:31,666 --> 00:04:32,833
Porto l'Xbox.

61

00:04:37,541 --> 00:04:40,791
TI VA DI ANDARE ALL' OKTOBER FLING?

62

00:04:41,291 --> 00:04:42,875
#ALLARMENERD

63

00:04:42,958 --> 00:04:44,166
Vi prego, riportatelo.

64

00:04:44,250 --> 00:04:45,958
Nessuna domanda.

65

00:04:47,250 --> 00:04:48,291
Qualche problema?

66

00:04:48,375 --> 00:04:50,708
No, signor Flores.

67

00:04:51,666 --> 00:04:53,833
Poi abbiamo avuto un problema...

68

00:04:53,916 --> 00:04:56,875
Pare che la sorella
sia andata a Seattle con la chiesa.

69

00:04:56,958 --> 00:04:59,083
Si sta specializzando in sociologia.

70

00:05:05,958 --> 00:05:08,625
Ehi, passalo al capo.

71

00:05:10,208 --> 00:05:11,250
Diventerò sorda.

72

00:05:11,333 --> 00:05:12,333
Grazie mille.

73

00:05:12,875 --> 00:05:16,250
No, ma sul serio, amico,
il me da adulto

74

00:05:16,333 --> 00:05:18,541
non è quello che sono oggi, capisci?

75

00:05:18,625 --> 00:05:19,500
Aster!

76

00:05:19,583 --> 00:05:22,708
- Devi vivere e basta, amico.
- Sta sempre a leggere.

77

00:05:23,041 --> 00:05:24,750
Devi solo vivere la tua vita.

78

00:05:24,833 --> 00:05:26,083
Coro, in piedi.

79

00:05:26,166 --> 00:05:28,125
Andiamo tutti a pagina 49.

80

00:06:00,125 --> 00:06:01,625
Se non l'aveste capito...

81

00:06:02,416 --> 00:06:03,750
non è una storia d'amore.

82

00:06:03,833 --> 00:06:05,666
Siete uomini o perdenti?

83

00:06:05,750 --> 00:06:07,583
- Forza, signorine!
- Arrivo!

84

00:06:08,166 --> 00:06:11,291
O una in cui
tutti ottengono ciò che vogliono.

85

00:06:15,000 --> 00:06:16,000
Munsky!

86

00:06:28,458 --> 00:06:31,166
ISCRIZIONI AL TALENT INVERNALE
OBBLIGATORIO PER I DIPLOMANDI

87

00:06:34,750 --> 00:06:38,166
Notate la mancanza di fuoco e zolfo
in A porte chiuse.

88

00:06:38,250 --> 00:06:40,666

Siamo l'origine del nostro inferno.

89

00:06:45,625 --> 00:06:50,458
Per lunedì voglio 500 parole sull'uso
di Sartre del desiderio contrastato.

90

00:06:52,500 --> 00:06:56,708
- Sei punti di vista su Platone. Wow.
- Solo uno.

91

00:06:56,791 --> 00:06:58,708
È quello che dico al barista.

92

00:06:59,208 --> 00:07:00,416
Perché non mi denuncia?

93

00:07:00,666 --> 00:07:03,666
E dover leggere i loro saggi?

94

00:07:08,250 --> 00:07:10,500
- Sa che andrò all'E-dub.
- Peccato.

95

00:07:10,583 --> 00:07:11,833
No, borsa di studio.

96

00:07:11,916 --> 00:07:14,666
Non devo trasferirmi e resto
nella ridente Squahamish.

97

00:07:14,750 --> 00:07:17,250
- Infernale, direi.
- Non è così male.

98

00:07:17,333 --> 00:07:19,708
Ok, non è neanche il top, ma andrà così.

99

00:07:19,791 --> 00:07:22,333
Ho passato
quattro anni stupendi alla Grinnell.

100

00:07:22,416 --> 00:07:24,500

E si guardi, è di nuovo qui.

101

00:07:25,541 --> 00:07:27,916

Hai ragione. Stai lontana
dagli studi umanistici.

102

00:07:28,000 --> 00:07:30,458

- Cerchi di non farti licenziare.
- Scherzi?

103

00:07:30,541 --> 00:07:33,541

Tutti qui temono Dio,
ma sai cosa teme Dio?

104

00:07:34,083 --> 00:07:35,291

Il sindacato insegnanti.

105

00:07:38,250 --> 00:07:40,208

Ellie Ciuf Ciuf!

106

00:07:45,750 --> 00:07:46,583

Ehi!

107

00:07:47,625 --> 00:07:48,458

Ehi.

108

00:07:50,250 --> 00:07:51,083

Ehi!

109

00:07:51,666 --> 00:07:52,500

Ehi!

110

00:07:53,666 --> 00:07:54,541

Aspetta!

111

00:08:00,000 --> 00:08:01,333

Che problemi hai?

112

00:08:01,416 --> 00:08:03,333

Scusami, io...

113

00:08:10,083 --> 00:08:12,791
Dieci dollari per tre pagine,
fino a dieci sono 20.

114
00:08:12,875 --> 00:08:14,000
Non più di dieci.

115
00:08:14,083 --> 00:08:15,500
Non voglio imbrogliare.

116
00:08:15,583 --> 00:08:17,666
Come tutti. Che materia?

117
00:08:17,750 --> 00:08:18,958
No, non è...

118
00:08:20,791 --> 00:08:22,375
- Cos'è?
- Una lettera.

119
00:08:23,041 --> 00:08:23,958
Chi le scrive più?

120
00:08:24,416 --> 00:08:25,833
Pensavo fosse romantico.

121
00:08:28,041 --> 00:08:29,541
CARA ASTER FLORES...

122
00:08:31,000 --> 00:08:33,416
- Non posso.
- Solo poche parole. Buone.

123
00:08:33,500 --> 00:08:35,083
Non scrivo a Aster Fl...

124
00:08:35,625 --> 00:08:36,625
A una ragazza.

125
00:08:37,125 --> 00:08:39,583
È sbagliato. Una lettera è personale.
Dev'essere vera.

126

00:08:39,666 --> 00:08:42,416

- Fantastico!

- No, non posso fingermi te.

127

00:08:43,416 --> 00:08:46,666

Usa dizionario e controllo ortografico.

Buona fortuna, Romeo.

128

00:08:47,625 --> 00:08:49,583

Posso pagarti di più!

129

00:09:01,125 --> 00:09:03,250

Hai chiamato la compagnia elettrica?

130

00:09:05,416 --> 00:09:07,125

Non capiscono il mio accento.

131

00:09:08,958 --> 00:09:10,333

Ci hai provato, almeno?

132

00:09:12,500 --> 00:09:13,708

È la parte migliore.

133

00:09:15,333 --> 00:09:18,250

Credo che questo sia l'inizio
di una bella amicizia.

134

00:09:24,166 --> 00:09:26,791

Li chiamo domani.

135

00:09:39,750 --> 00:09:41,125

Inland Power And Light.

136

00:09:41,208 --> 00:09:43,750

Chiamo per il contratto 460A38.

137

00:09:43,833 --> 00:09:44,791

Resti in linea.

138

00:09:46,375 --> 00:09:47,958

Ripeta la sua scelta.

139

00:09:48,041 --> 00:09:49,458
Bolletta. Proroga.

140

00:09:49,541 --> 00:09:50,458
Resti in linea.

141

00:10:15,541 --> 00:10:17,500
Questi corridoi sono un massacro.

142

00:10:20,125 --> 00:10:21,125
Sono Ellie Chu.

143

00:10:21,708 --> 00:10:22,583
Sì, lo so.

144

00:10:23,583 --> 00:10:27,458
Accompagni la messa di mio padre
ogni domenica da quattro anni.

145

00:10:29,041 --> 00:10:32,750
Sei la sua infedele preferita.
Non sopporta i pianisti mediocri.

146

00:10:33,000 --> 00:10:34,416
Anche se sono cristiani.

147

00:10:37,916 --> 00:10:39,458
Quel che resta del giorno.

148

00:10:39,916 --> 00:10:40,750
L'ho adorato.

149

00:10:41,375 --> 00:10:44,000
Tutto quel desiderio a malapena represso.

150

00:11:00,541 --> 00:11:01,625
"Sono Ellie Chu?"

151

00:11:02,166 --> 00:11:05,416

Si, lo so. La sua bolletta
è scaduta da tre mesi.

152

00:11:05,500 --> 00:11:09,583
Senza un pagamento di almeno 50\$
domani la fornitura sarà interrotta.

153

00:11:15,875 --> 00:11:19,000
Cinquanta dollari, una lettera.
Poi, cavatela da solo.

154

00:11:19,125 --> 00:11:19,958
Sì!

155

00:11:26,541 --> 00:11:29,541
"Cara Aster Flores,
penso che tu sia bellissima.

156

00:11:29,625 --> 00:11:31,458
Vorrei conoscerti
anche se fossi brutta,

157

00:11:31,541 --> 00:11:33,625
perché sei intelligente e simpatica."

158

00:11:33,708 --> 00:11:35,625
"È difficile trovare una ragazza così,

159

00:11:36,208 --> 00:11:39,333
ma mi piaceresti
anche fossi solo due di queste cose.

160

00:11:39,416 --> 00:11:41,833
Ma sei tutte e tre, tanto per chiarire."

161

00:11:44,458 --> 00:11:45,791
È tutte e tre le cose.

162

00:11:46,750 --> 00:11:48,000
Grazie della spiegazione.

163

00:11:50,208 --> 00:11:54,083

"Parlando di me, alcuni dicono
che sono il più bello in famiglia.

164

00:11:54,166 --> 00:11:55,708
Con 'alcuni' intendo mia nonna...

165

00:11:56,416 --> 00:11:57,500
che ora è morta.

166

00:11:58,166 --> 00:11:59,958
Lascia stare mia nonna morta.

167

00:12:00,583 --> 00:12:04,208
Dico solo che adoro le patatine.
Mi piace intingerle nel milkshake.

168

00:12:04,291 --> 00:12:05,166
È strano?

169

00:12:05,541 --> 00:12:08,875
In realtà sono buone.
Ti va di provarle con me un giorno?

170

00:12:09,083 --> 00:12:12,500
Lavoro part-time e ho un pick-up.
Fammi sapere quando vuoi.

171

00:12:12,666 --> 00:12:13,541
Grazie.

172

00:12:14,125 --> 00:12:16,583
Paul Munsky, tight end di riserva

173

00:12:17,125 --> 00:12:18,541
nella squadra di football."

174

00:12:20,791 --> 00:12:23,416
- Quindi ciò che vuoi dire è che...
- La amo.

175

00:12:24,750 --> 00:12:26,208
Le hai mai parlato?

176

00:12:27,666 --> 00:12:29,125
Non sono bravo con le parole.

177

00:12:29,708 --> 00:12:31,166
Ma sai che la ami?

178

00:12:31,583 --> 00:12:33,791
So che penso a lei quando mi sveglio.

179

00:12:34,291 --> 00:12:36,000
E quando faccio gli sprint.

180

00:12:36,500 --> 00:12:38,375
O mangio le salsicce di mamma.

181

00:12:38,458 --> 00:12:39,500
Quando prego...

182

00:12:39,583 --> 00:12:41,833
Sei testardo, non innamorato.

183

00:12:41,916 --> 00:12:42,958
No, è amore.

184

00:12:43,708 --> 00:12:45,166
L'amore ti fa impazzire.

185

00:12:46,666 --> 00:12:47,791
Tu non impazzisci?

186

00:12:48,375 --> 00:12:49,208
No.

187

00:12:51,791 --> 00:12:53,500
Questo intero paragrafo va...

188

00:12:53,708 --> 00:12:55,666
La storia delle patatine è buona.

189

00:12:55,875 --> 00:12:57,125
Un errore lessicale.

190
00:12:57,208 --> 00:12:58,500
Oh, ho capito.

191
00:12:58,583 --> 00:13:00,875
- Cosa?
- Non sei mai stata innamorata.

192
00:13:06,958 --> 00:13:09,458
Vuoi una lettera sull'amore? L'avrai.

193
00:13:09,541 --> 00:13:13,291
Che la faccia innamorare,
non correre via offesa come te ora.

194
00:13:23,125 --> 00:13:26,208
Non è neanche americano.
Come pensi d'imparare l'inglese?

195
00:13:26,291 --> 00:13:27,125
Shh.

196
00:13:28,083 --> 00:13:29,291
È la parte migliore.

197
00:13:31,958 --> 00:13:33,250
Nostalgia...

198
00:13:33,333 --> 00:13:36,250
Nostalgia di un'onda d'amore
che salga dentro di me.

199
00:13:46,625 --> 00:13:47,458
L'hai chiusa.

200
00:13:48,250 --> 00:13:50,791
- Sono sicuro vada bene.
- Pagami su Hushmo.

201
00:13:53,625 --> 00:13:57,000

"UN INNAMORATO
INGANNA PRIMA SÉ STESSO E POI GLI ALTRI.

202

00:13:57,083 --> 00:14:00,291
È CIÒ CHE IL MONDO CHIAMA STORIA D'AMORE."
OSCAR WILDE

203

00:14:02,458 --> 00:14:03,291
Ehi!

204

00:14:03,875 --> 00:14:04,833
Mi ha risposto.

205

00:14:12,916 --> 00:14:14,583
Anche a me piace Wim Wenders.

206

00:14:15,000 --> 00:14:16,708
Non l'avrei plagiato, però.

207

00:14:16,791 --> 00:14:19,333
Chi è Wim Wenders
e perché l'hai copiato?

208

00:14:19,875 --> 00:14:21,166
Non l'ho copiato.

209

00:14:21,250 --> 00:14:22,666
Ho cercato "plagiare".

210

00:14:23,083 --> 00:14:24,875
- Ok, ho copiato.
- Ti ho pagato!

211

00:14:24,958 --> 00:14:26,500
- Ma è ottimo.
- Come?

212

00:14:27,458 --> 00:14:28,291
È...

213

00:14:29,125 --> 00:14:31,541
È come un gioco. Ci sta sfidando.

214

00:14:32,166 --> 00:14:33,083
In senso buono.

215

00:14:35,541 --> 00:14:36,375
Quindi...

216

00:14:37,041 --> 00:14:38,375
siamo ancora in gioco?

217

00:14:38,916 --> 00:14:39,750
Sì.

218

00:14:41,583 --> 00:14:43,083
Siamo in gioco. Quindi...

219

00:14:44,250 --> 00:14:45,083
evviva.

220

00:14:52,125 --> 00:14:53,708
Fatti sotto, Aster Flores.

221

00:14:54,833 --> 00:14:55,750
Fatti sotto.

222

00:14:57,125 --> 00:15:00,083
"Cara Aster, ok, mi hai beccato.

223

00:15:00,916 --> 00:15:03,458
A volte mi nascondo
dietro le parole altrui.

224

00:15:04,291 --> 00:15:06,875
Prima di tutto, non so niente dell'amore.

225

00:15:08,333 --> 00:15:10,750
Ho 17 anni.
Vivo qui da quando sono nato."

226

00:15:10,833 --> 00:15:11,708
Che tristezza.

227

00:15:11,791 --> 00:15:13,916
- Non è triste.
- Sì, invece.

228

00:15:14,000 --> 00:15:15,125
Chiedile di uscire.

229

00:15:17,750 --> 00:15:19,416
Che significa esattamente...

230

00:15:19,750 --> 00:15:20,583
uscire?

231

00:15:21,333 --> 00:15:23,083
Sai, uscire.

232

00:15:23,583 --> 00:15:26,375
- Ma cosa si fa?
- Munsky, che fai?

233

00:15:27,291 --> 00:15:28,541
Mi confesso.

234

00:15:28,625 --> 00:15:30,833
- Vuoi andare da Joey e usciamo?
- Sì.

235

00:15:32,916 --> 00:15:34,416
"Esco con i miei amici.

236

00:15:36,333 --> 00:15:37,583
Tengo la testa bassa.

237

00:15:46,250 --> 00:15:47,375
Sono un ragazzo...

238

00:15:48,083 --> 00:15:51,000
- Paul! Vieni a macinare la carne.
- ...semplice."

239

00:15:56,458 --> 00:15:57,708
"Ciò vuol dire che..."

240

00:15:58,333 --> 00:16:00,000
se sapessi cos'è l'amore...

241

00:16:00,958 --> 00:16:02,166
mi citerei da solo."

242

00:16:02,875 --> 00:16:06,000
Proprio qui.
La gente, l'aria, il tempo.

243

00:16:06,875 --> 00:16:08,416
Perché dovremmo andarcene?

244

00:16:19,416 --> 00:16:20,416
Qui dentro.

245

00:16:25,041 --> 00:16:26,541
Non è sacrilego?

246

00:16:27,041 --> 00:16:27,875
Ha risposto.

247

00:16:31,916 --> 00:16:33,000
"Caro Paul..."

248

00:16:33,750 --> 00:16:36,250
sai che servono 11 muscoli
per sbadigliare?

249

00:16:37,041 --> 00:16:41,125
Uno strano fatto
che mi ripeto ogni volta per evitare di...

250

00:16:41,208 --> 00:16:42,250
Come sappiamo...

251

00:16:42,333 --> 00:16:43,791
...beh, sbadigliare."

252

00:16:44,250 --> 00:16:46,625
Crediamo che Dio ci ami.

253

00:16:46,708 --> 00:16:48,333
"O di mostrare ciò che provo."

254

00:16:48,416 --> 00:16:50,916
- Crediamo ciecamente e...
- "Quindi, sì..."

255

00:16:52,041 --> 00:16:53,750
anche io uso parole altrui."

256

00:16:53,833 --> 00:16:56,416
...immaginare come la ghiaia giusta
ti cambi la vita.

257

00:16:56,500 --> 00:16:58,666
Amore mio, siediti bene, per favore.

258

00:17:00,916 --> 00:17:02,500
Come una signorina.

259

00:17:04,000 --> 00:17:05,416
"Quando sei bella,

260

00:17:06,708 --> 00:17:08,666
e so di sembrare presuntuosa,

261

00:17:09,541 --> 00:17:11,875
ma è per questo che mi scrivi, no?

262

00:17:15,583 --> 00:17:18,541
Quando sei bella,
la gente vuole darti delle cose."

263

00:17:21,375 --> 00:17:23,000
Ti starebbe benissimo.

264

00:17:23,458 --> 00:17:24,666
"Ma vogliono solo..."

265

00:17:24,750 --> 00:17:25,583

Oh.

266

00:17:25,666 --> 00:17:27,083

...conquistarti."

267

00:17:27,166 --> 00:17:28,000

Grazie.

268

00:17:28,666 --> 00:17:31,000

"Non per piacerti,

269

00:17:31,333 --> 00:17:34,500

ma per farti diventare come loro."

270

00:17:35,041 --> 00:17:35,875

Dicevo...

271

00:17:36,375 --> 00:17:38,208

ti starebbe davvero benissimo.

272

00:17:39,625 --> 00:17:40,458

Oh.

273

00:17:40,708 --> 00:17:42,208

Intendi adesso?

274

00:17:57,125 --> 00:17:59,041

"Quindi sono come tante persone.

275

00:18:00,333 --> 00:18:02,666

Il che mi rende una specie di nessuno."

276

00:18:11,625 --> 00:18:13,875

- Ora posso scriverle?

- Troppo presto.

277

00:18:14,708 --> 00:18:17,708

- Lo faccio.

- Se vuoi che ti reputeri uno qualunque.

278

00:18:25,500 --> 00:18:27,666

HUSHMO

PAUL M. TI HA MANDATO 50\$

279

00:18:33,250 --> 00:18:36,625

"Non avevo mai pensato
a quanto sia opprimente integrarsi.

280

00:18:37,625 --> 00:18:41,958

Il bello di essere diversi è che nessuno
si aspetta che tu sia come loro."

281

00:18:42,541 --> 00:18:43,708

Ehi, aspettami!

282

00:18:44,958 --> 00:18:47,458

"Non pensano tutti
di essere diversi? Ma...

283

00:18:48,000 --> 00:18:50,250

siamo tutti diversi allo stesso modo."

284

00:18:51,208 --> 00:18:54,875

"Disse la ragazza appollaiata
sulla cima del Monte Popolarità."

285

00:18:54,958 --> 00:18:55,791

Tesoro!

286

00:18:56,791 --> 00:18:58,208

Andiamo a mangiare taco!

287

00:18:59,625 --> 00:19:02,458

"Stia tranquillo,
Signor Non So Nulla Sull'Amore.

288

00:19:02,750 --> 00:19:04,000

Potrei sorprenderla."

289

00:19:07,541 --> 00:19:08,916

Beh, dove vuoi andare?

290

00:19:09,958 --> 00:19:12,833
In un posto che vende pigiami.

291

00:19:13,958 --> 00:19:15,166
Vuoi andare a Gap?

292

00:19:15,833 --> 00:19:19,750
- Quello a Tukwila ha il reparto intimo.
- Adoro quel reparto.

293

00:19:20,458 --> 00:19:22,583
Ha qualcosa tipo 15 camerini.

294

00:19:22,666 --> 00:19:24,208
È il Gap migliore.

295

00:19:24,708 --> 00:19:26,833
Molto meglio di quello a Wenatchee.

296

00:19:27,833 --> 00:19:28,916
Wenatchee...

297

00:19:32,833 --> 00:19:35,333
Oh, mio Dio. Vai sulla bacheca di Molly.

298

00:19:37,416 --> 00:19:40,125
- Fa davvero schifo.
- Davvero.

299

00:19:40,208 --> 00:19:41,541
Perché l'ha postato?

300

00:19:41,625 --> 00:19:43,125
Non ne ho idea.

301

00:19:44,458 --> 00:19:47,125
Trig era al Dick's Fry Fry.

302

00:19:48,166 --> 00:19:49,708
Aster è davvero fortunata.

303

00:19:50,083 --> 00:19:53,333
Davvero. La sua famiglia
possiede mezza Squahamish.

304

00:19:53,416 --> 00:19:55,416
I Flores invece neanche casa loro.

305

00:19:56,666 --> 00:19:58,208
Che cattiva.

306

00:19:58,291 --> 00:19:59,666
Sai che è vero.

307

00:19:59,750 --> 00:20:00,958
Sì, è vero.

308

00:20:05,625 --> 00:20:09,833
"La cosa sorprendente è che la gente
non vede ciò che non sta cercando."

309

00:20:12,500 --> 00:20:13,916
"L'ovvio invisibile."

310

00:20:24,625 --> 00:20:25,458
Allora...

311

00:20:26,791 --> 00:20:29,833
ecco perché i saggi di metà classe
sono insufficienti.

312

00:20:30,916 --> 00:20:33,000
Ricomincerò presto la mia attività.

313

00:20:33,958 --> 00:20:35,666
Non può continuare per molto.

314

00:20:44,041 --> 00:20:48,708
"Ho pensato a quello che hai detto
sul vedere e non vedere."

315

00:20:48,791 --> 00:20:49,791
Sì, invece!

316
00:20:49,875 --> 00:20:52,416
"La mia insegnante d'arte
una volta mi disse...

317
00:20:52,708 --> 00:20:56,250
che la differenza
tra un dipinto buono e uno ottimo...

318
00:20:56,875 --> 00:20:58,708
consiste in cinque pennellate.

319
00:21:00,083 --> 00:21:03,083
E, di solito,
sono le più audaci nel dipinto.

320
00:21:04,208 --> 00:21:05,875
La domanda, ovviamente, è...

321
00:21:06,208 --> 00:21:07,375
quali sono?"

322
00:21:09,041 --> 00:21:13,750
"Capisco. Dopo aver sgobbato
per fare un buon quadro...

323
00:21:14,333 --> 00:21:18,833
nessuno vuole fare
una pennellata audace e potenzialmente..."

324
00:21:19,333 --> 00:21:20,291
"Rovinare tutto.

325
00:21:21,666 --> 00:21:23,666
Per questo ho smesso di dipingere.

326
00:21:24,583 --> 00:21:27,916
Eppure, mi chiedo
se è così che vivo la mia vita."

327

00:21:28,000 --> 00:21:28,833
Ehi, tesoro!

328
00:21:29,708 --> 00:21:30,541
Quale dei due?

329
00:21:31,875 --> 00:21:32,791
Questa, vero?

330
00:21:33,458 --> 00:21:34,291
Ottimo.

331
00:21:38,208 --> 00:21:39,041
"È...

332
00:21:39,833 --> 00:21:41,000
una buona vita.

333
00:21:42,666 --> 00:21:45,791
Forse la migliore
che si possa sperare a Squahamish."

334
00:21:53,041 --> 00:21:53,875
"Forse,

335
00:21:55,166 --> 00:21:57,500
ma quanto bene conosci Squahamish?"

336
00:22:01,666 --> 00:22:04,125
5 PENNELLATE QUALSIASI

337
00:22:12,500 --> 00:22:14,875
"Ah, è la tua pennellata più audace?"

338
00:22:14,958 --> 00:22:19,250
TOCCA A TE...

339
00:22:23,041 --> 00:22:25,750
"Mi piace procedere per gradi.
Quello cos'era?"

340

00:22:26,500 --> 00:22:27,666
"Risolutezza.

341
00:22:28,333 --> 00:22:31,875
Ma prego, prenditi tutto il tempo
che ti serve per essere audace."

342
00:22:32,166 --> 00:22:33,875
"È abbastanza audace per te?"

343
00:22:35,083 --> 00:22:37,375
"E così nacque l'astrattismo."

344
00:22:46,291 --> 00:22:47,666
"E si trasformò."

345
00:23:03,375 --> 00:23:04,208
Ehi!

346
00:23:04,916 --> 00:23:05,750
Ehi!

347
00:23:13,458 --> 00:23:14,333
"Oppure no."

348
00:23:16,166 --> 00:23:18,625
"Tutte le cose belle
vengono rovinate alla fine.

349
00:23:24,000 --> 00:23:25,541
Forse è così che funziona.

350
00:23:25,791 --> 00:23:27,416
Se rovini il tuo dipinto...

351
00:23:28,000 --> 00:23:31,833
devi sapere di avere ciò che serve
per rifarlo com'era."

352
00:23:32,333 --> 00:23:34,375
"Ma se non dai
quella pennellata audace..."

353

00:23:34,458 --> 00:23:36,833

TRIG

OGGI NIENTE CARBOIDRATI!

354

00:23:37,333 --> 00:23:40,208

Non saprai mai

se sarebbe potuto diventare ottimo."

355

00:23:40,291 --> 00:23:42,125

...triangolo è diverso.

356

00:23:42,666 --> 00:23:44,958

Sono tutti poligoni con tre lati.

357

00:23:45,041 --> 00:23:46,916

Togliete un lato...

358

00:23:47,541 --> 00:23:48,791

ora è solo un angolo.

359

00:23:49,125 --> 00:23:51,416

Aggiungete un lato, è un quadrato.

360

00:23:52,291 --> 00:23:54,125

Quando iniziamo a frequentarci?

361

00:23:54,208 --> 00:23:55,500

Lo state già facendo.

362

00:23:55,583 --> 00:23:58,791

No, ci si frequenta andando a mangiare
hamburger, patatine e milkshake.

363

00:23:58,875 --> 00:24:00,208

E forse altre patatine.

364

00:24:00,791 --> 00:24:01,625

E...

365

00:24:03,083 --> 00:24:05,291

- Le scrivo.
- Aspetta, cosa?

366
00:24:05,375 --> 00:24:07,875
- A un certo punto, devi chiudere.
- Non ancora.

367
00:24:07,958 --> 00:24:09,083
Dovevamo secoli fa.

368
00:24:13,333 --> 00:24:16,333
PAUL MUNSKY
CENA STASE? HO UNA MACCHINA!

369
00:24:22,541 --> 00:24:23,875
Oh, mio Dio!

370
00:24:29,375 --> 00:24:30,208
Porca putt...

371
00:24:31,041 --> 00:24:32,833
"Mia sorella mi ha preso il telefono.

372
00:24:32,916 --> 00:24:35,250
Ci spostiamo
su una piattaforma più sicura?

373
00:24:35,333 --> 00:24:36,625
Ghost messenger?

374
00:24:36,750 --> 00:24:38,000
Il mio nickname è...

375
00:24:38,250 --> 00:24:39,083
Smith Corona."

376
00:24:39,166 --> 00:24:40,541
- Chi?
- Un tipo.

377
00:24:45,375 --> 00:24:46,208
Merda.

378

00:24:51,958 --> 00:24:55,500
Sono il re del fango!
Tesoro, hai capito?

379

00:24:56,125 --> 00:24:58,541
Didascalìa: "Re dei Fanghi".

380

00:24:58,625 --> 00:25:04,375
Re dei Fanghi! Re dei...

381

00:25:07,250 --> 00:25:09,083
Ghost Message: nuovo messaggio.

382

00:25:11,750 --> 00:25:13,333
- Sì, ce l'abbiamo fatta!
- Sì!

383

00:25:30,416 --> 00:25:33,916
Preferisce l'astratto al figurativo.
Se cita Quel che resta del giorno

384

00:25:34,000 --> 00:25:36,833
di' che il film poteva migliorare
focalizzandosi sui nazisti.

385

00:25:36,916 --> 00:25:38,958
- Rilassati. Ci penso io.
- Ma...

386

00:25:39,041 --> 00:25:41,583
È un appuntamento.
Non la recensione di un libro.

387

00:25:43,625 --> 00:25:46,958
Me ne sono fatti autografare due
da Powell l'anno scorso.

388

00:25:47,750 --> 00:25:49,833
Ho guidato tutta la notte per arrivarci.

389

00:25:51,958 --> 00:25:52,791

Forte.

390

00:25:53,416 --> 00:25:55,250
Sicuramente l'hai già letto.

391

00:25:56,333 --> 00:26:00,000
- Ho pensato potesse piacerti.
- Sì, certo. No, adoro...

392

00:26:01,291 --> 00:26:02,125
I nazisti.

393

00:26:04,500 --> 00:26:06,291
Voglio dire, quelli del libro.

394

00:26:06,375 --> 00:26:08,625
Cioè, più dei veri nazisti. Giusto?

395

00:26:21,583 --> 00:26:22,708
A proposito,

396

00:26:24,083 --> 00:26:25,750
grazie di esserci visti qui.

397

00:26:26,333 --> 00:26:27,500
Mio padre...

398

00:26:28,833 --> 00:26:30,958
non è propriamente un nazista, ma...

399

00:26:31,625 --> 00:26:33,041
può essere molto severo.

400

00:26:33,708 --> 00:26:35,708
Sai, la gente parla.

401

00:26:36,416 --> 00:26:38,000
Sì. Parla.

402

00:26:46,416 --> 00:26:47,333
È bello...

403
00:26:48,000 --> 00:26:49,625
farsi un nuovo amico, però.

404
00:26:50,291 --> 00:26:51,125
Oh.

405
00:26:51,458 --> 00:26:52,333
Un amico.

406
00:26:54,583 --> 00:26:55,416
Bene.

407
00:27:04,333 --> 00:27:05,583
La panna è Reddi-Wip.

408
00:27:07,375 --> 00:27:08,208
Oh.

409
00:27:09,208 --> 00:27:10,958
È in scatola.

410
00:27:12,541 --> 00:27:13,416
Ma non è male.

411
00:27:21,833 --> 00:27:22,875
Non è andata male.

412
00:27:22,958 --> 00:27:26,000
Cosa, nello specifico?
Non avete nulla in comune.

413
00:27:26,083 --> 00:27:28,166
- Non ancora, ma...
- È finita.

414
00:27:28,666 --> 00:27:32,041
- Non posso arrendermi.
- Non diventerete mai una coppia.

415
00:27:36,833 --> 00:27:39,458

Ellie Ciuf Ciuf!

416

00:27:39,541 --> 00:27:40,375

Ehi!

417

00:27:43,750 --> 00:27:46,458

- Chi avete chiamato "Ciuf Ciuf?"

- Merda, via!

418

00:27:46,541 --> 00:27:49,833

Che razza di codardi
dicono stronzate e poi se ne vanno?

419

00:27:51,333 --> 00:27:52,500

Scappate, bravi!

420

00:27:55,291 --> 00:27:56,125

Che c'è?

421

00:27:59,416 --> 00:28:02,708

Aster crede ti piaccia l'astrattismo
e la letteratura inglese.

422

00:28:02,791 --> 00:28:04,375

- Sì.

- Ma non è così.

423

00:28:04,458 --> 00:28:07,291

Potrebbe, però.

Ho iniziato a leggere quel libro.

424

00:28:07,666 --> 00:28:08,500

Davvero?

425

00:28:08,583 --> 00:28:11,541

Mi sono addormentato un paio di volte,
ma lo sto ancora leggendo.

426

00:28:11,625 --> 00:28:13,000

Varrà pur qualcosa.

427

00:28:13,625 --> 00:28:15,541

Non ci sono punti per l'impegno.

428

00:28:16,541 --> 00:28:20,333
Ma l'amore non è questo? L'impegno
che metti nell'amare qualcuno?

429

00:28:23,625 --> 00:28:27,166
Beh, qualsiasi cosa sia,
con Aster Flores è andato ormai.

430

00:28:34,208 --> 00:28:35,791
DIEGA RIVERO
È STATO...

431

00:28:35,875 --> 00:28:36,708
STRANO?

432

00:28:36,875 --> 00:28:37,708
Sì!

433

00:28:41,041 --> 00:28:42,000
Posso farcela.

434

00:28:43,250 --> 00:28:44,250
Possiamo farcela.

435

00:28:51,250 --> 00:28:52,083
Ok.

436

00:28:52,458 --> 00:28:53,708
Ti pagherò il doppio.

437

00:28:54,083 --> 00:28:55,208
Non devi pagarmi.

438

00:28:55,291 --> 00:28:57,666
Non essere sciocca. Perché lo faresti?

439

00:28:58,166 --> 00:28:59,458
Ho dei risparmi.

440

00:29:02,041 --> 00:29:03,333
Uscirete tra tre settimane.

441
00:29:03,416 --> 00:29:04,250
Tre settimane?

442
00:29:04,333 --> 00:29:06,916
- Hai detto di avere troppi allenamenti.
- Ah, sì?

443
00:29:07,000 --> 00:29:09,208
Sì. E state parlando
di quale Hepburn sia meglio.

444
00:29:09,291 --> 00:29:10,166
Chi c'è?

445
00:29:12,708 --> 00:29:14,250
Papà, ti abbiamo svegliato?

446
00:29:14,791 --> 00:29:16,000
Progetto scolastico.

447
00:29:16,541 --> 00:29:17,666
Salve, papà di Ellie.

448
00:29:21,625 --> 00:29:25,208
Non posso insegnarti tutto ciò che crede
tu sappia. Dobbiamo fare una selezione.

449
00:29:25,291 --> 00:29:26,625
Qualitativo vs quantitativo.

450
00:29:27,375 --> 00:29:29,750
La spiamo e studi quello che le piace.

451
00:29:29,833 --> 00:29:31,000
Oh, bene.

452
00:29:31,083 --> 00:29:32,833
- Sei pronto?
- Sì.

453

00:29:33,083 --> 00:29:35,083
Sei pronto?

454

00:29:35,166 --> 00:29:36,083
Sì, signore.

455

00:29:36,166 --> 00:29:37,000
Zitto!

456

00:29:37,083 --> 00:29:39,416
In A Porte Chiuse,
tre persone sono all'inferno.

457

00:29:39,500 --> 00:29:42,041
Si apre una porta, ma nessuno se ne va.

458

00:29:42,125 --> 00:29:45,750
È folle. Non li sopporta.
Si apre una porta e non se ne va?

459

00:29:45,833 --> 00:29:48,041
È all'inferno.
È una metafora dell'esistenza.

460

00:29:48,125 --> 00:29:50,166
Mia nonna odiava il Minnesota.
Se n'è andata.

461

00:29:50,250 --> 00:29:52,708
Non era una delle grandi
pensatrici del XX secolo!

462

00:29:52,791 --> 00:29:54,750
Non è neanche bloccata all'inferno.

463

00:29:55,625 --> 00:29:57,416
Ehi, dove vai?

464

00:30:01,708 --> 00:30:03,625
Che diavolo gli prende a Munsky?

465

00:30:06,125 --> 00:30:09,750
Sei magnifica, sei altera,
una regina, direi.

466

00:30:10,291 --> 00:30:11,791
Sei così fredda e bella.

467

00:30:11,875 --> 00:30:14,875
Io non voglio essere venerata, ma amata.

468

00:30:14,958 --> 00:30:17,666
Scandalo a Filadelfia
è una richiesta di tolleranza.

469

00:30:17,750 --> 00:30:18,583
Guarda qua.

470

00:30:18,666 --> 00:30:21,916
- La chiamerò salsiccia taco. La vuoi?
- No. Dicevo...

471

00:30:22,000 --> 00:30:24,291
Due finger food, un sapore grandioso.

472

00:30:25,250 --> 00:30:26,916
Parlare è come il ping pong.

473

00:30:27,000 --> 00:30:28,666
Io ti mando la palla e tu...

474

00:30:30,000 --> 00:30:30,833
Ma che...

475

00:30:31,625 --> 00:30:32,458
Ops.

476

00:30:32,541 --> 00:30:33,541
RICOGNIZIONE

477

00:30:33,625 --> 00:30:35,083
FESTIVAL DELL'HORROR

478

00:31:13,208 --> 00:31:14,541
STUDIO DEGLI AVVERSARI

479

00:31:18,958 --> 00:31:22,333
POLIZIOTTO BUONO/POLIZIOTTO CATTIVO
COLPEVOLE

480

00:31:23,750 --> 00:31:26,041
Tracciamo il profilo
del nostro studente preferito.

481

00:31:26,125 --> 00:31:27,500
Oh, forte.

482

00:31:27,583 --> 00:31:29,875
- Che pensi delle lavoratrici?
- Ad Aster piace la carne?

483

00:31:30,458 --> 00:31:31,583
Che stai facendo?

484

00:31:31,666 --> 00:31:33,833
- Il poliziotto buono.
- E perché non sorridi?

485

00:31:33,916 --> 00:31:36,041
Lo farò quando seguirai il piano che...

486

00:31:36,125 --> 00:31:38,541
Mi aspettavo più richieste di intervista.

487

00:31:39,250 --> 00:31:40,916
Vado io, con il mio sorriso.

488

00:31:47,000 --> 00:31:48,833
ODIA L'UVETTA!

489

00:32:04,416 --> 00:32:06,375
Le Alci hanno un uomo scoperto.

490

00:32:09,416 --> 00:32:10,333
Non hai fame?

491

00:32:11,375 --> 00:32:13,083
No, se non è ora di mangiare.

492

00:32:14,208 --> 00:32:15,166
Questo è strano.

493

00:32:21,833 --> 00:32:25,750
- Posso farti una domanda?
- Non voglio provare una salsiccia taco.

494

00:32:28,250 --> 00:32:29,375
Perché Squahamish?

495

00:32:30,833 --> 00:32:34,875
Voglio dire, tuo padre sembra infelice qui
e anche tu, mi pare.

496

00:32:36,000 --> 00:32:37,583
- Devo andare.
- Aspetta.

497

00:32:37,666 --> 00:32:41,125
No, non la stai prendendo sul serio.
E io ho un sacco di lavoro da fare.

498

00:32:41,208 --> 00:32:43,333
No, è che sei intelligente. Troppo per...

499

00:32:43,416 --> 00:32:45,916
Perdere tempo cercando
di farti ottenere l'impossibile?

500

00:32:46,000 --> 00:32:47,666
- È solo strano.
- Tu sei strano!

501

00:32:47,750 --> 00:32:48,583
No... Sì.

502

00:32:49,041 --> 00:32:51,333
Goditi la tua vita felice a Squahamish.

503
00:32:52,333 --> 00:32:56,000
È come A Porte Chiuse.
Vorrei aprire il mio negozio

504
00:32:56,083 --> 00:32:59,833
con nuove ricette. E sappi
che la salsiccia taco è buonissima.

505
00:33:00,333 --> 00:33:03,833
Ma sono il quarto figlio
e i miei cucinano così da 49 anni

506
00:33:03,916 --> 00:33:06,375
e non importa se falliscono
o sono fuori moda,

507
00:33:06,458 --> 00:33:09,541
è la ricetta di nonna.
A mia madre non resta altro.

508
00:33:09,625 --> 00:33:12,625
Se vado via, le spezzo il cuore.
Oppure lo spezzo a me.

509
00:33:14,416 --> 00:33:15,375
Quindi rimango.

510
00:33:40,333 --> 00:33:42,541
Ci serviva un posto
con un lavoro per papà.

511
00:33:44,291 --> 00:33:45,500
Ha studiato i treni?

512
00:33:46,041 --> 00:33:46,875
Ingegneria.

513
00:33:47,208 --> 00:33:48,750
Un dottorato, niente meno.

514

00:33:49,916 --> 00:33:50,833

Quindi...

515

00:33:51,333 --> 00:33:53,666

è diventato capostazione di Squahamish.

516

00:33:53,750 --> 00:33:54,666

Per iniziare.

517

00:33:55,916 --> 00:33:58,250

Voleva essere promosso a sistemista.

518

00:33:59,041 --> 00:34:00,875

O un ingegnere di qualche tipo.

519

00:34:02,291 --> 00:34:04,416

Squahamish era un punto di partenza.

520

00:34:06,166 --> 00:34:09,291

Pare che parlare bene inglese
conti più di un dottorato.

521

00:34:10,083 --> 00:34:11,583

O almeno, di uno cinese.

522

00:34:12,750 --> 00:34:13,875

E mio padre, lui...

523

00:34:13,958 --> 00:34:15,208

Non parla molto bene.

524

00:34:15,833 --> 00:34:18,666

- Non è male!

- Neanche io parlo bene.

525

00:34:21,750 --> 00:34:22,583

Vero.

526

00:34:24,500 --> 00:34:25,666

Tu che scusa hai?

527

00:34:33,500 --> 00:34:35,375
Ti va del brasato?

528

00:34:37,416 --> 00:34:40,416
- Dovrei tornare alla stazione.
- Dobbiamo mangiare.

529

00:34:44,791 --> 00:34:45,625
Mamma!

530

00:34:45,708 --> 00:34:47,375
Smettila di aggiungere i miei amici!

531

00:34:47,458 --> 00:34:51,000
Vuoi intervenire
o pensi di urlare per tutta la cena?

532

00:34:51,083 --> 00:34:52,916
Come faccio con loro che litigano?

533

00:34:53,000 --> 00:34:54,708
- Mamma!
- È colpa tua!

534

00:35:01,875 --> 00:35:03,333
O potremmo andare da te?

535

00:35:26,541 --> 00:35:30,083
Bilancia energia, colpi
e di' solo una cosa.

536

00:35:33,541 --> 00:35:34,416
Dove sei nato?

537

00:35:34,958 --> 00:35:35,833
A Squahamish.

538

00:35:36,333 --> 00:35:37,166
E tu?

539

00:35:37,250 --> 00:35:39,375

Ok. Bene. Non era tanto difficile.

540

00:35:40,125 --> 00:35:41,333
Ma dove sei nata?

541

00:35:42,208 --> 00:35:44,125
Non mi serve fare conversazione.

542

00:35:44,250 --> 00:35:47,166
È solo che sembra
una conversazione davvero breve.

543

00:35:56,666 --> 00:35:58,583
Sono nata a Xuzhou, in Cina.

544

00:36:00,166 --> 00:36:01,500
Quando sei venuta qui?

545

00:36:03,125 --> 00:36:04,625
Quando avevo cinque anni.

546

00:36:06,250 --> 00:36:07,958
Cosa ti piace di Squahamish?

547

00:36:09,500 --> 00:36:11,333
Non sono mai stato altrove.

548

00:36:13,250 --> 00:36:14,083
Neanch'io.

549

00:36:16,041 --> 00:36:18,333
Come fa Satana a comunicare con noi?

550

00:36:18,416 --> 00:36:22,708
Fuori i cani, i fattucchieri,
gli immorali.

551

00:36:28,416 --> 00:36:29,958
Scrivi lettere?

552

00:36:31,250 --> 00:36:34,041

No, ci fa dubitare.

553

00:36:34,791 --> 00:36:37,083
Delle nostre vite, del nostro cammino.

554

00:36:38,416 --> 00:36:40,250
Anche della nostra fede in Dio.

555

00:36:41,125 --> 00:36:43,708
Satana pianta il seme del dubbio

556

00:36:43,791 --> 00:36:46,583
e da quel seme cresce il peccato.

557

00:36:47,583 --> 00:36:48,625
Il peccato è ovunque.

558

00:36:51,125 --> 00:36:54,625
Siamo fortunati a vivere
in una bella città come Squahamish.

559

00:36:54,916 --> 00:36:57,083
Ma il mondo sta cambiando.

560

00:36:57,666 --> 00:37:00,208
Resistiamo alla chiamata di Satana,

561

00:37:00,291 --> 00:37:03,333
così che il peccato non penetri
e distrugga la bella vita

562

00:37:03,416 --> 00:37:05,416
che Dio ci ha preparato.

563

00:37:11,750 --> 00:37:14,666
Sa com'è incontrare uno
della tua età che ti capisca?

564

00:37:15,250 --> 00:37:18,375
Sai dove altro potresti incontrarlo?

565

00:37:18,458 --> 00:37:19,500
All'università.

566

00:37:22,125 --> 00:37:23,458
Mandale delle emoji.

567

00:37:23,541 --> 00:37:25,541
Assolutamente no!

568

00:37:25,625 --> 00:37:28,125
Mandale l'ananas, il gufo
e il bruco con gli occhiali.

569

00:37:28,750 --> 00:37:30,000
Che vuol dire?

570

00:37:30,083 --> 00:37:31,458
Non significa niente!

571

00:37:31,541 --> 00:37:33,333
Con gli occhiali sembra intelligente.

572

00:37:34,041 --> 00:37:35,125
Piatto preferito?

573

00:37:35,208 --> 00:37:37,250
Maiale brasato con riso. Il tuo?

574

00:37:37,333 --> 00:37:38,791
Salsiccia taco.

575

00:37:39,291 --> 00:37:42,708
- Nel maiale c'è la cinque spezie?
- Come la conosci?

576

00:37:43,250 --> 00:37:45,166
Diciamo che ho spiato in cucina.

577

00:37:45,250 --> 00:37:46,958
Cerco sempre nuove spezie.

578

00:37:47,625 --> 00:37:48,958
Rinunci alla salsiccia taco?

579

00:37:49,041 --> 00:37:51,958
Assolutamente no.
Scrivo a quelli di Wenatchee da mesi.

580

00:37:52,041 --> 00:37:53,666
Devo solo fargliela assaggiare.

581

00:37:54,041 --> 00:37:56,541
- Wenatchee è la porta del successo.
- Già.

582

00:37:57,541 --> 00:37:58,625
Devi provarla.

583

00:37:59,208 --> 00:38:00,708
La tua famiglia che dice?

584

00:38:01,666 --> 00:38:03,083
Non l'hanno assaggiata.

585

00:38:10,083 --> 00:38:11,500
Ha un bel nome.

586

00:38:12,333 --> 00:38:13,166
Vero?

587

00:38:15,791 --> 00:38:16,625
Ehi.

588

00:38:16,708 --> 00:38:17,541
Sì?

589

00:38:18,708 --> 00:38:20,083
Com'era tua madre?

590

00:38:21,833 --> 00:38:23,958
Giovane, divertente, morta.

591

00:38:24,541 --> 00:38:25,500
Prima di morire.

592
00:38:26,791 --> 00:38:28,458
Giovane, divertente...

593
00:38:30,875 --> 00:38:31,708
piacevole.

594
00:38:33,958 --> 00:38:35,125
Sembra una forte.

595
00:38:36,416 --> 00:38:37,250
Sì.

596
00:38:41,750 --> 00:38:43,666
Scommetto che lei l'avrebbe assaggiata.

597
00:38:56,333 --> 00:39:03,291
DIEGA RIVERO
PERCHÉ SEI SEMPRE SVEGLIO COSÌ TARDI?

598
00:39:05,583 --> 00:39:07,375
SMITH CORONA
IL MONDO DORME

599
00:39:07,458 --> 00:39:11,083
C'È PIÙ SPAZIO PER I PENSIERI

600
00:39:12,916 --> 00:39:18,291
DIEGA RIVERO
L'ORA DEI SEGRETI?

601
00:39:18,375 --> 00:39:21,125
SMITH CORONA
QUALCOSA DEL GENERE

602
00:39:25,625 --> 00:39:28,958
DIEGA RIVERO
ALLORA CHE SEGRETI...?

603
00:39:36,625 --> 00:39:38,250

Cosa ti piace di Aster?

604

00:39:40,208 --> 00:39:41,083
È carina...

605

00:39:42,166 --> 00:39:43,000
e...

606

00:39:43,500 --> 00:39:44,333
intelligente.

607

00:39:44,833 --> 00:39:46,750
E non è mai cattiva.

608

00:39:47,833 --> 00:39:50,208
E profuma di farina appena macinata.

609

00:39:52,583 --> 00:39:53,416
Perché?

610

00:39:54,500 --> 00:39:55,500
Curiosità.

611

00:39:56,500 --> 00:39:58,166
Cos'altro potrebbe piacermi?

612

00:40:00,125 --> 00:40:00,958
Non saprei.

613

00:40:05,041 --> 00:40:07,250
Come ti guarda negli occhi.

614

00:40:08,416 --> 00:40:09,291
Come...

615

00:40:10,750 --> 00:40:12,833
si arriccia i capelli mentre legge.

616

00:40:14,791 --> 00:40:15,625
Come...

617

00:40:16,333 --> 00:40:17,291
la sua risata...

618

00:40:18,125 --> 00:40:22,625
esplode come se non potesse trattenersi
facendola smettere di essere perfetta

619

00:40:23,041 --> 00:40:24,250
per qualche istante.

620

00:40:25,958 --> 00:40:27,916
Ha almeno cinque voci diverse.

621

00:40:28,750 --> 00:40:32,500
Come si potrebbe vivere
nell'oceano dei suoi pensieri e...

622

00:40:33,458 --> 00:40:36,166
sentirti come se lei sapesse davvero...

623

00:40:40,125 --> 00:40:41,791
Sono così stupido.

624

00:40:43,666 --> 00:40:45,875
- Volevo solo...
- No, sono un idiota.

625

00:40:46,166 --> 00:40:47,208
- No...
- Completamente.

626

00:40:47,291 --> 00:40:48,958
- Io non...
- No, ciò che hai detto.

627

00:40:49,041 --> 00:40:50,583
Lo dici quando ami qualcuno.

628

00:40:50,666 --> 00:40:52,041
No, era solo per parlare.

629

00:40:52,125 --> 00:40:54,000
- Non farei mai...
- No, è così.

630
00:40:54,083 --> 00:40:56,250
E non ti importa nemmeno.

631
00:40:56,375 --> 00:40:58,875
Voglio dire, la amo
e non riesco nemmeno...

632
00:41:16,916 --> 00:41:17,958
Tu ti impegni...

633
00:41:19,083 --> 00:41:20,291
più di...

634
00:41:21,500 --> 00:41:22,916
chiunque io conosca...

635
00:41:25,625 --> 00:41:28,583
a eccezione forse di mio padre
con mia madre...

636
00:41:30,958 --> 00:41:32,708
a dimostrare a una ragazza...

637
00:41:33,250 --> 00:41:35,083
che la ami.

638
00:41:37,541 --> 00:41:41,083
E se l'amore non è l'impegno
che ci metti...

639
00:41:43,666 --> 00:41:44,541
allora...

640
00:41:46,791 --> 00:41:47,625
cos'è?

641
00:41:51,916 --> 00:41:52,750
Davvero?

642
00:41:54,708 --> 00:41:55,541
Sì.

643
00:42:45,416 --> 00:42:47,125
Non ci credo che bevi Yakult.

644
00:42:47,208 --> 00:42:48,458
L'ho preso allo stadio.

645
00:42:48,541 --> 00:42:50,833
Il coach ce lo darà gratis.
Lo fa andare al bagno.

646
00:42:50,916 --> 00:42:54,166
Sul serio? L'unico shop asiatico
è a tre ore di bici.

647
00:42:57,416 --> 00:42:59,416
Non correre dietro al suo treno.

648
00:43:00,000 --> 00:43:00,875
Non farlo.

649
00:43:01,541 --> 00:43:02,375
Non farlo!

650
00:43:03,583 --> 00:43:04,541
È dolce, dai.

651
00:43:04,625 --> 00:43:05,666
È banale, invece.

652
00:43:06,583 --> 00:43:09,166
- Dimostra che gli importa.
- No, che è un idiota.

653
00:43:09,250 --> 00:43:10,625
Chi va più veloce di un treno?

654
00:43:10,708 --> 00:43:14,250

Lei sta pensando: "Grazie a Dio
ho evitato di sprecare la vita con lui".

655

00:43:16,625 --> 00:43:18,000
Sembra triste.

656

00:43:21,583 --> 00:43:23,291
Allora anche lei è un'idiota.

657

00:43:35,083 --> 00:43:37,291
SMITH CORONA
NESSUN SEGRETO

658

00:43:37,375 --> 00:43:43,375
SONO SOLO UN BRAVO RAGAZZO

659

00:43:44,833 --> 00:43:48,333
SMITH CORONA: ...E TU DOVRESTI STARE
CON UN BRAVO RAGAZZO

660

00:43:56,250 --> 00:43:59,250
Al sicuro

661

00:44:00,375 --> 00:44:06,083
Mentre la notte passa piroettando

662

00:44:07,666 --> 00:44:09,833
La la la

663

00:44:10,916 --> 00:44:12,625
La la la

664

00:44:14,416 --> 00:44:16,125
La la la

665

00:44:48,666 --> 00:44:51,208
Mi stavo esercitando per il talent,
non ho visto l'ora.

666

00:44:51,291 --> 00:44:53,583
Ho un po' paura, ma non importa. Ok.

667

00:44:54,041 --> 00:44:56,958
Aster. Se parla di immigrazione,
dille degli ultimi...

668

00:44:57,041 --> 00:44:59,958
- Lo so.
- Nel dubbio, se è italiano è un artista.

669

00:45:00,041 --> 00:45:01,458
- Se è francese...
- Ehi.

670

00:45:04,041 --> 00:45:04,875
Grazie.

671

00:45:10,416 --> 00:45:11,250
Certo.

672

00:45:12,541 --> 00:45:14,541
Probabilmente fallirò miseramente,

673

00:45:15,125 --> 00:45:15,958
ma...

674

00:45:16,666 --> 00:45:19,166
grazie di essermi rimasta vicino comunque.

675

00:45:20,750 --> 00:45:21,583
Beh...

676

00:45:23,833 --> 00:45:24,958
mi hai pagato.

677

00:45:26,583 --> 00:45:27,500
Beh...

678

00:45:28,833 --> 00:45:29,666
grazie.

679

00:45:31,875 --> 00:45:32,875
Ehi.

680

00:45:35,625 --> 00:45:37,250
Non fallirai miseramente.

681

00:45:49,291 --> 00:45:51,125
Sì che fallirai miseramente.

682

00:45:58,875 --> 00:46:01,083
- Mi chiedevo...
- Che dici dell'immigrazione?

683

00:46:02,125 --> 00:46:04,333
Scusa, continua.

684

00:46:05,166 --> 00:46:06,000
No.

685

00:46:06,958 --> 00:46:07,791
Dimmi.

686

00:46:10,750 --> 00:46:12,000
La legge sull'immigrazione.

687

00:46:15,750 --> 00:46:16,583
Giusto?

688

00:46:18,583 --> 00:46:19,541
Giusto?

689

00:46:20,208 --> 00:46:21,041
Sì.

690

00:46:23,958 --> 00:46:25,291
Dai, amico.

691

00:46:34,958 --> 00:46:36,500
Non dobbiamo parlare di...

692

00:46:38,041 --> 00:46:39,083
cose serie.

693
00:46:41,791 --> 00:46:42,625
Ok.

694
00:46:49,166 --> 00:46:50,541
Cosa volevi dirmi?

695
00:46:54,708 --> 00:46:57,000
È bello che siamo...

696
00:46:58,791 --> 00:46:59,791
amici.

697
00:47:02,708 --> 00:47:04,750
Già, è bello.

698
00:47:05,666 --> 00:47:06,500
Amici.

699
00:47:28,083 --> 00:47:29,791
Mi hai mandato un messaggio?

700
00:47:32,041 --> 00:47:33,000
Sì.

701
00:47:36,791 --> 00:47:40,500
SMITH CORONA
SONO NERVOSO QUANDO SEI VICINA

702
00:47:47,125 --> 00:47:49,375
DIEGA RIVERO
PERCHÉ?

703
00:47:53,000 --> 00:47:54,125
PAUL
CHE?

704
00:47:56,541 --> 00:47:57,791
ELLIE
GUARDA IL TELEFONO!

705
00:48:22,666 --> 00:48:24,333

DIEGA RIVERO
SONO SOLO UNA RAGAZZA

706
00:48:27,208 --> 00:48:28,750
Non sei solo una ragazza.

707
00:48:29,541 --> 00:48:31,791
SMITH CORONA
NON SEI SOLO UNA RAGAZZA

708
00:48:32,500 --> 00:48:34,541
PAUL
COSA. STAI. SCRIVENDO?

709
00:48:36,125 --> 00:48:38,458
ELLIE
SMETTILA. DI. GUARDARMI!

710
00:48:41,458 --> 00:48:43,875
DIEGA RIVERO
NO?

711
00:48:43,958 --> 00:48:45,916
ALLORA TU COSA SEI?

712
00:48:50,666 --> 00:48:52,083
SMITH CORONA
ANCHE IO...

713
00:48:52,166 --> 00:48:53,583
NON SONO SOLO UNA RAGAZZA

714
00:49:07,666 --> 00:49:09,541
DIEGA RIVERO
SEI STRANO

715
00:49:09,625 --> 00:49:13,166
MA CARINO

716
00:49:16,708 --> 00:49:21,375
SMITH CORONA
TU HAI

717
00:49:30,875 --> 00:49:37,250
SMITH CORONA
TU HAI UNA STRUTTURA OSSEA CLASSICA

718
00:49:37,333 --> 00:49:38,583
DIEGA RIVERO
...GRAZIE

719
00:49:42,750 --> 00:49:45,375
Penso che tu sia...

720
00:49:52,458 --> 00:49:54,208
Tu sei...

721
00:49:57,875 --> 00:49:58,708
No.

722
00:50:04,875 --> 00:50:08,958
SMITH CORONA
IL FATTO È CHE...

723
00:50:09,041 --> 00:50:10,500
Non voglio essere solo amici.

724
00:50:10,583 --> 00:50:11,416
Cosa?

725
00:50:11,916 --> 00:50:13,375
No! Cattivo. Siediti!

726
00:50:17,791 --> 00:50:20,958
Penso che tu sia carina e divertente

727
00:50:21,041 --> 00:50:23,666
e intelligente e la tua risata, è come...

728
00:50:24,333 --> 00:50:28,041
un oceano di pensieri.
Come cinque oceani di pensieri. Cinque...

729
00:50:28,416 --> 00:50:29,250

voci...

730

00:50:29,541 --> 00:50:30,666
Tu mi piaci.

731

00:50:35,500 --> 00:50:38,291
Non so cosa dire.

732

00:50:40,083 --> 00:50:41,083
Neanch'io.

733

00:50:42,666 --> 00:50:44,416
Non sono bravo a parlare.

734

00:50:50,125 --> 00:50:51,250
Non fa niente.

735

00:51:38,625 --> 00:51:41,625
Allora? Chi ha spaccato
al secondo appuntamento?

736

00:51:41,875 --> 00:51:45,166
Il numero 86, Paul Munsky!

737

00:51:45,708 --> 00:51:49,250
E ora la sua assistente spaccherà
al concerto dei diplomandi.

738

00:51:49,333 --> 00:51:50,583
Pianoforte solista.

739

00:51:50,666 --> 00:51:53,041
- Sarai fantastica.
- Vomiterò.

740

00:51:53,125 --> 00:51:56,083
- Suoni sempre per un pubblico.
- Sì, ma nascosta.

741

00:51:56,333 --> 00:51:58,125
Non da sola, sul palco.

742

00:51:58,208 --> 00:51:59,333
Andrai alla grande.

743

00:52:00,333 --> 00:52:04,416
Ti ho detto che mi ha scritto
uno del giornale di Tukwila?

744

00:52:04,500 --> 00:52:06,708
Avrà sentito parlare di me da Wenatchee.

745

00:52:06,791 --> 00:52:11,125
È interessato alla salsiccia taco
e vuole provarla. Bum! È il mio momento.

746

00:52:11,541 --> 00:52:12,916
Ehi, ma guardati.

747

00:52:27,625 --> 00:52:28,500
Allora...

748

00:52:30,416 --> 00:52:32,333
di che avete parlato tu e Aster?

749

00:52:34,000 --> 00:52:34,916
Non saprei.

750

00:52:36,083 --> 00:52:39,500
Abbiamo preso milkshake e patatine.

751

00:52:40,458 --> 00:52:41,333
E...

752

00:52:41,833 --> 00:52:43,333
ci siamo tenuti per mano.

753

00:52:44,916 --> 00:52:46,833
È stato silenzioso...

754

00:52:47,875 --> 00:52:48,708
e...

755

00:52:50,291 --> 00:52:51,125
bello.

756

00:52:52,583 --> 00:52:56,791
Poi lei aveva il coprifuoco, quindi
l'ho riaccompagnata alla macchina...

757

00:52:57,750 --> 00:52:58,791
e l'ho baciata.

758

00:53:01,000 --> 00:53:01,833
Come...

759

00:53:02,833 --> 00:53:03,666
come...

760

00:53:04,750 --> 00:53:05,750
funziona?

761

00:53:06,250 --> 00:53:07,083
Cosa?

762

00:53:07,916 --> 00:53:08,750
Il bacio.

763

00:53:10,333 --> 00:53:11,541
L'ho baciata.

764

00:53:12,375 --> 00:53:14,458
Come fai a sapere che lei lo vuole?

765

00:53:19,416 --> 00:53:20,750
Ti lancia un'occhiata.

766

00:53:21,416 --> 00:53:22,375
Un'occhiata?

767

00:53:22,583 --> 00:53:23,875
Sì, tipo...

768

00:53:36,458 --> 00:53:39,375
Ok, lei ti guarda
e a quel punto fai la tua mossa.

769

00:53:39,458 --> 00:53:40,916
Altrimenti sembri un idiota.

770

00:53:42,166 --> 00:53:43,583
Usciremo sul serio,

771

00:53:43,666 --> 00:53:46,666
e non solo come amici,
quando tornerà da Sacramento.

772

00:53:49,666 --> 00:53:51,041
Ci sono i camerini.

773

00:53:52,916 --> 00:53:55,000
- La prendo e basta.
- Davvero?

774

00:53:55,625 --> 00:53:57,625
- Sì.
- È solo che...

775

00:53:58,750 --> 00:54:01,958
senza i jeans
e le tue camicie di flanella...

776

00:54:03,250 --> 00:54:04,166
sei strana.

777

00:54:05,125 --> 00:54:07,541
- Cavolo, grazie.
- È che non sembri tu.

778

00:54:07,625 --> 00:54:08,875
Vestita da ragazza.

779

00:54:09,625 --> 00:54:10,458
Lo so.

780

00:54:11,750 --> 00:54:14,041
Vai in camerino. Ti lancio qualcosa.

781
00:54:14,125 --> 00:54:15,166
Sei un maschio.

782
00:54:15,250 --> 00:54:16,166
Ho una sorella.

783
00:54:17,250 --> 00:54:18,083
Vai.

784
00:54:39,208 --> 00:54:43,500
Beh, il nostro prossimo diplomando
non ha bisogno di presentazioni.

785
00:54:45,166 --> 00:54:47,291
Come va, Squahamish? Alci!

786
00:54:51,041 --> 00:54:52,541
Sapete chi sono.

787
00:54:52,625 --> 00:54:53,916
Io so chi sono.

788
00:54:54,000 --> 00:54:56,958
Diamoci dentro!

789
00:55:26,583 --> 00:55:27,625
Oh, mio Dio!

790
00:55:33,041 --> 00:55:36,208
Tra tre minuti tocca a te.
Se devi andare in bagno, vacci ora.

791
00:55:54,583 --> 00:55:55,666
Ciuf Ciuf.

792
00:56:05,000 --> 00:56:11,583
Trig!

793

00:56:12,125 --> 00:56:15,000
Ok, lasciamo il palco a...

794
00:56:15,500 --> 00:56:16,500
Ellie Chu.

795
00:56:21,791 --> 00:56:24,208
Ellie Ciuf Ciuf!

796
00:57:23,083 --> 00:57:24,000
Il prossimo!

797
00:57:40,791 --> 00:57:42,041
Suona la tua canzone.

798
00:58:51,166 --> 00:58:54,625
Ci siamo

799
00:58:55,500 --> 00:58:57,583
C'è voluto tanto

800
00:58:58,250 --> 00:59:00,416
Veniamo da lontano

801
00:59:01,083 --> 00:59:02,875
Ho dormito

802
00:59:03,666 --> 00:59:05,333
Per metà del viaggio

803
00:59:06,041 --> 00:59:10,541
Sulla tua spalla

804
00:59:13,083 --> 00:59:15,958
Al sicuro

805
00:59:16,625 --> 00:59:21,250
Mentre la notte passava piroettando

806
00:59:21,750 --> 00:59:25,833
E dovevamo perderci

807

00:59:26,625 --> 00:59:29,208

Per ritrovarci

808

01:00:09,708 --> 01:00:12,041

Quand'è che Ellie Chu è diventata sexy?

809

01:00:25,708 --> 01:00:26,541

Ehi.

810

01:00:27,250 --> 01:00:28,083

Ehi!

811

01:00:33,625 --> 01:00:35,958

- Vieni.

- Festa post recital!

812

01:00:44,583 --> 01:00:46,416

È arrivata la ragazza cinese!

813

01:00:46,500 --> 01:00:49,291

- Ragazza cinese!

- Ellie Chu.

814

01:00:49,375 --> 01:00:51,833

Facciamo matematica insieme
da quattro anni,

815

01:00:51,916 --> 01:00:53,916

ho sempre voluto dirti
che amo le tue unghie.

816

01:00:55,833 --> 01:00:57,666

Già, il grasso della bici non si toglie.

817

01:00:57,750 --> 01:01:00,458

Sono fighe. Vuoi giocare
ai Bevitori di Catan?

818

01:01:00,958 --> 01:01:04,291

Ok. È come i Coloni,
ma quando attraversi un canale

819
01:01:04,375 --> 01:01:06,708
mandi giù tre shot e vai avanti.

820
01:01:13,625 --> 01:01:15,208
È tantissimo!

821
01:01:15,875 --> 01:01:17,208
È troppo!

822
01:01:20,291 --> 01:01:21,916
Grano in cambio di segale.

823
01:01:22,000 --> 01:01:23,375
E whisky di segale sia.

824
01:01:24,625 --> 01:01:25,500
Grazie.

825
01:01:27,916 --> 01:01:29,166
Voglio che tu sappia

826
01:01:30,416 --> 01:01:32,833
che so di aver bevuto alcolici.

827
01:01:34,416 --> 01:01:36,833
Perché devo fare pipì molto più spesso...

828
01:01:37,250 --> 01:01:40,000
di quanto serva per del semplice punch.

829
01:01:41,250 --> 01:01:44,458
Quindi non credere
che non abbia tutto sotto controllo.

830
01:01:44,833 --> 01:01:46,958
Bene. Quanti bicchieri hai bevuto?

831
01:01:48,791 --> 01:01:49,750
Ti porto a casa.

832

01:01:50,250 --> 01:01:51,083
Ok.

833

01:02:13,583 --> 01:02:20,458
PAUL MUNSKY/SALSICCE, SEATTLE FOOD REVIEW,
C.A. CRITICO CULINARIO

834

01:02:20,541 --> 01:02:24,791
THE SPOKANE KRUNCH
C.A. CRITICO CULINARIO

835

01:03:13,333 --> 01:03:15,000
PRENDILE

836

01:03:18,500 --> 01:03:20,625
È all'allenamento,
ma puoi lasciarlo in camera.

837

01:03:20,708 --> 01:03:24,083
Sì, è una cosa sciocca
che pensavo gli sarebbe piaciuta.

838

01:03:25,541 --> 01:03:28,041
DIEGA RIVERO
SONO TORNATA PRESTO. SVEGLIO?

839

01:03:32,083 --> 01:03:36,291
Siamo andati a Seiku una volta,
ma mai fino in California.

840

01:03:36,375 --> 01:03:39,833
Tu sei la vera viaggiatrice.
Mi piacerebbe andarci.

841

01:03:40,208 --> 01:03:43,333
Oh, l'amica cinese di Paul.
Non ti ho sentita entrare.

842

01:03:43,916 --> 01:03:46,083
Gli stavo solo lasciando dei libri.

843

01:03:46,333 --> 01:03:48,750

Anche Aster è qui per... Tommy!

844

01:03:49,375 --> 01:03:51,083
Giù le mani dal tritatutto!

845

01:03:54,250 --> 01:03:55,125
Tommy!

846

01:03:59,750 --> 01:04:00,625
Ciao.

847

01:04:01,500 --> 01:04:02,333
Ciao.

848

01:04:07,166 --> 01:04:10,416
Quindi tu e Paul, voi...

849

01:04:11,000 --> 01:04:15,458
Dio, no! No, lui è stracotto di te.

850

01:04:17,708 --> 01:04:18,708
Quindi lo sai?

851

01:04:20,291 --> 01:04:22,791
Voleva leggere qualcosa in più, quindi...

852

01:04:23,125 --> 01:04:24,666
gli ho prestato dei libri.

853

01:04:26,333 --> 01:04:27,750
Legge libri extra?

854

01:04:28,541 --> 01:04:29,375
Per te.

855

01:04:33,416 --> 01:04:34,250
Che...

856

01:04:35,208 --> 01:04:36,125
Che dolce.

857

01:04:37,125 --> 01:04:37,958
Già.

858

01:04:40,125 --> 01:04:41,458
Al primo appuntamento,

859

01:04:42,041 --> 01:04:43,125
non la smettevo...

860

01:04:44,041 --> 01:04:45,416
di parlare di libri.

861

01:04:46,541 --> 01:04:48,166
L'ho quasi fatto scappare.

862

01:04:49,458 --> 01:04:52,416
- A volte sono così nervosa, che stupida.
- Non sei stupida.

863

01:04:52,500 --> 01:04:55,833
Cioè, Paul non lo penserebbe mai,
perché gli piaci molto.

864

01:04:59,416 --> 01:05:01,833
- Devo tornare alla stazione.
- Sì, certo.

865

01:05:04,166 --> 01:05:08,083
Oh, è solo una cosa stupida
che ho fatto durante il viaggio.

866

01:05:11,041 --> 01:05:12,958
Mi piace la pennellata laterale.

867

01:05:14,416 --> 01:05:15,291
Solitaria,

868

01:05:16,541 --> 01:05:17,375
ma speranzosa.

869

01:05:19,791 --> 01:05:20,625

Già.

870

01:05:21,708 --> 01:05:22,541
Lo adorerà.

871

01:05:24,916 --> 01:05:25,750
Ehi.

872

01:05:28,458 --> 01:05:29,333
Posso venire?

873

01:05:31,416 --> 01:05:32,500
Alla stazione?

874

01:05:33,916 --> 01:05:35,541
Ho già mentito su dove andavo.

875

01:05:37,333 --> 01:05:38,541
Ho il giorno libero.

876

01:05:57,458 --> 01:05:58,833
Lo fai tutti i giorni?

877

01:05:59,250 --> 01:06:05,083
Due volte. 6:40 e 23:40 in settimana.
12:10 e 21:20 nei fine settimana.

878

01:06:05,166 --> 01:06:06,250
Ora più ora meno.

879

01:06:06,750 --> 01:06:07,916
È fantastico.

880

01:06:08,291 --> 01:06:10,500
- È un vero spasso.
- No, fa tanto...

881

01:06:10,833 --> 01:06:12,416
padrone dell'universo.

882

01:06:13,083 --> 01:06:14,583

Un universo minuscolo.

883

01:06:15,791 --> 01:06:18,083
Oh, beh. Almeno tu controlli qualcosa.

884

01:06:21,916 --> 01:06:23,041
Ehi, e quelli?

885

01:06:24,666 --> 01:06:26,041
Mio padre non si fida.

886

01:06:46,666 --> 01:06:48,041
Ti va di fare un giro?

887

01:07:23,416 --> 01:07:24,625
Dove stiamo andando?

888

01:07:27,000 --> 01:07:28,916
Nel mio posto segreto preferito.

889

01:08:03,500 --> 01:08:04,333
Wow.

890

01:08:05,791 --> 01:08:06,750
Vero?

891

01:08:16,250 --> 01:08:18,041
Sono alberi caducifogli?

892

01:08:20,125 --> 01:08:21,291
Non saprei.

893

01:08:35,041 --> 01:08:37,250
Non ci sono alberi così a Sacramento.

894

01:08:38,708 --> 01:08:40,375
È tutto invertito, quindi...

895

01:08:40,833 --> 01:08:43,791
Le cose muoiono in estate
e rinascono in inverno.

896

01:08:44,416 --> 01:08:45,750

Sei cresciuta lì?

897

01:08:46,791 --> 01:08:49,208

Ci sono nata. Poi mi sono trasferita qui.

898

01:08:51,833 --> 01:08:53,333

La storia della mia vita.

899

01:09:07,750 --> 01:09:10,166

Quella è una canottiera a mezze maniche?

900

01:09:14,666 --> 01:09:15,500

Sì.

901

01:09:19,458 --> 01:09:20,541

Quasi dimenticavo.

902

01:09:22,791 --> 01:09:25,083

Qui non prende, quindi...

903

01:09:34,208 --> 01:09:36,000

Qui non può chiamarci nessuno.

904

01:09:41,625 --> 01:09:42,541

Ellie non qui.

905

01:09:43,333 --> 01:09:44,375

Sono per lei.

906

01:09:48,083 --> 01:09:50,166

Lo yacht di Taylor Swift
risolve tutto.

907

01:09:52,541 --> 01:09:53,375

Sai...

908

01:09:55,875 --> 01:09:59,458

non credo di essere mai uscita
con una ragazza senza parlare di ragazzi.

909
01:10:01,750 --> 01:10:03,416
- Scusa.
- No.

910
01:10:05,166 --> 01:10:06,000
È bello.

911
01:10:10,583 --> 01:10:11,416
Paul è forte.

912
01:10:16,916 --> 01:10:17,916
Mi confonde.

913
01:10:18,916 --> 01:10:20,125
Quando sono con lui,

914
01:10:20,666 --> 01:10:21,500
mi sento...

915
01:10:23,958 --> 01:10:25,083
Mi sento al sicuro.

916
01:10:25,958 --> 01:10:27,083
È un ragazzo dolce.

917
01:10:28,833 --> 01:10:29,916
Ma poi lui...

918
01:10:30,875 --> 01:10:32,750
scrive delle cose che sono...

919
01:10:36,416 --> 01:10:37,250
pericolose.

920
01:10:39,083 --> 01:10:39,958
Pericolose?

921
01:10:42,750 --> 01:10:45,125
Ho sentito Trig parlare con mio padre...

922

01:10:46,000 --> 01:10:47,375
del nostro matrimonio.

923

01:10:49,625 --> 01:10:51,750
Cioè, non me l'ha ancora chiesto,

924

01:10:55,083 --> 01:10:56,000
lui è...

925

01:10:56,708 --> 01:10:57,833
così sicuro.

926

01:10:59,583 --> 01:11:00,750
E forse è amore.

927

01:11:04,708 --> 01:11:06,083
Dovrei sposare Trig.

928

01:11:08,541 --> 01:11:09,375
Dovrei?

929

01:11:14,958 --> 01:11:15,791
Oh, beh.

930

01:11:17,166 --> 01:11:19,583
Neanche Dio lo sa, se può consolarti.

931

01:11:21,083 --> 01:11:22,250
Non credo in Dio.

932

01:11:24,625 --> 01:11:25,875
Dev'essere bello.

933

01:11:27,375 --> 01:11:28,208
No.

934

01:11:29,541 --> 01:11:30,375
Non lo è.

935

01:11:32,291 --> 01:11:33,166

Ti senti...

936

01:11:35,875 --> 01:11:36,708
solo.

937

01:11:39,875 --> 01:11:40,708
Sì.

938

01:11:44,833 --> 01:11:46,708
Vorrei aver saputo in cosa credevo.

939

01:11:48,125 --> 01:11:50,208
Continuo a chiedere a Dio un segno.

940

01:11:51,666 --> 01:11:54,083
E poi è saltata fuori la lettera di Paul.

941

01:11:56,333 --> 01:11:57,166
Io...

942

01:11:57,583 --> 01:11:59,416
non mi sono mai sentita così...

943

01:12:04,250 --> 01:12:05,125
capita.

944

01:12:11,291 --> 01:12:13,458
È sciocco, vero?

945

01:12:14,291 --> 01:12:15,208
No.

946

01:12:17,083 --> 01:12:18,416
Non è sciocco.

947

01:12:23,541 --> 01:12:24,708
Sai cos'è sciocco?

948

01:12:29,750 --> 01:12:31,625
Cosa stai... No, ferma!

949

01:12:31,708 --> 01:12:32,875

- Dai!

- No. Io...

950

01:12:32,958 --> 01:12:36,083

- Sei vestita a strati?

- Sono una matrioska di vestiti.

951

01:13:00,875 --> 01:13:03,958

La gravità è la risposta
della materia alla solitudine.

952

01:13:08,000 --> 01:13:08,958

Chi l'ha detto?

953

01:13:14,000 --> 01:13:14,833

Non lo so.

954

01:13:21,041 --> 01:13:22,375

Allora l'hai detto tu.

955

01:13:37,750 --> 01:13:39,250

Mamma adorava questa canzone.

956

01:13:40,625 --> 01:13:43,166

Diceva che ogni canzone, film, storia...

957

01:13:44,208 --> 01:13:45,541

ha una parte migliore.

958

01:13:57,666 --> 01:13:58,541

Era questa?

959

01:14:00,583 --> 01:14:02,458

È una domanda o un'affermazione?

960

01:14:12,250 --> 01:14:13,125

Era quella.

961

01:14:17,666 --> 01:14:18,500

Sì.

962

01:14:47,708 --> 01:14:48,541

Ehi.

963

01:14:50,458 --> 01:14:52,666

Spero che trovi qualcosa di bello
in cui credere.

964

01:15:03,166 --> 01:15:04,250

Mi sposo, Walter.

965

01:15:04,333 --> 01:15:05,708

Non puoi. Sei una giornalista.

966

01:15:05,791 --> 01:15:08,708

Per questo lascio.

D'ora in poi voglio essere solo una donna.

967

01:15:08,791 --> 01:15:11,208

- Una traditrice, intendi.

- E cosa avrei tradito?

968

01:15:11,291 --> 01:15:13,291

Il tuo lavoro di giornalista.

969

01:15:13,375 --> 01:15:15,166

E cosa sarebbe un giornalista?

970

01:15:15,750 --> 01:15:19,000

Paul ha cucinato una salsiccia brasata.

Piuttosto buona.

971

01:15:19,166 --> 01:15:20,541

La tua è nel microonde.

972

01:15:20,625 --> 01:15:21,875

...un'altra guerra?

973

01:15:28,458 --> 01:15:29,291

Ciao.

974

01:15:32,250 --> 01:15:33,083
Ciao.

975

01:15:41,791 --> 01:15:42,916
Credi in Dio?

976

01:15:45,458 --> 01:15:46,333
Ovviamente.

977

01:15:48,666 --> 01:15:49,500
Sì.

978

01:15:50,000 --> 01:15:51,666
Sì, certo, è ovvio.

979

01:15:54,041 --> 01:15:56,291
Ho visto il tuo disegno.

980

01:15:58,333 --> 01:15:59,666
Era molto carino.

981

01:16:03,708 --> 01:16:04,541
Grazie.

982

01:16:49,125 --> 01:16:52,125
Partita importante questa settimana.
Devo allenarmi.

983

01:16:53,666 --> 01:16:54,583
Ci...

984

01:16:55,833 --> 01:16:56,666
vediamo dopo?

985

01:16:57,333 --> 01:16:58,166
Sì.

986

01:17:00,708 --> 01:17:01,916
- Bene.
- Ok.

987

01:17:19,958 --> 01:17:22,375
Paul, ti stai sposando con la spazzatura?

988
01:17:26,708 --> 01:17:28,208
DIEGA RIVERO
BUONA FORTUNA

989
01:17:28,291 --> 01:17:30,208
SMITH CORONA
GRZ!

990
01:17:31,083 --> 01:17:33,416
ELLIE
ASTER DICE: "BUONA FORTUNA!"

991
01:17:33,500 --> 01:17:35,166
PAUL
VIENI ANCHE TU, VERO?

992
01:17:35,250 --> 01:17:37,750
ELLIE: GENTE CHE ANNUSA SEDERI,
NON VEDO L'ORA

993
01:17:39,833 --> 01:17:45,000
Pare un'altra vittoria schiacciante
che vede Le Alci sotto di 49 punti.

994
01:17:46,000 --> 01:17:48,125
È la quarta meta auto inflitta.

995
01:17:50,375 --> 01:17:53,791
Manca meno di un minuto.
Giocatori allineati per il lancio.

996
01:17:55,083 --> 01:17:56,541
Wow, brutto lancio.

997
01:17:57,666 --> 01:17:59,875
C'è molta confusione là fuori.

998
01:17:59,958 --> 01:18:02,250
Il kicker cerca di liberare la palla

999

01:18:02,333 --> 01:18:05,125
e recuperare qualche metro
in questa orribile partita.

1000

01:18:07,125 --> 01:18:08,083
Dietro di te!

1001

01:18:11,916 --> 01:18:14,166
Il kicker è stato atterrato malissimo!

1002

01:18:14,583 --> 01:18:15,666
Forza, Munsky!

1003

01:18:16,166 --> 01:18:19,125
E il numero 86, Paul Munsky, ha la palla.

1004

01:18:20,875 --> 01:18:23,291
Cinquanta. Quaranta.

1005

01:18:24,041 --> 01:18:26,250
Trenta. Continua!

1006

01:18:27,250 --> 01:18:29,041
Continua. E segna!

1007

01:18:34,458 --> 01:18:38,875
Le Alci di Squahamish hanno segnato!
Per la prima volta in 15 anni.

1008

01:18:38,958 --> 01:18:45,916
Abbiamo segnato!

1009

01:18:58,833 --> 01:18:59,666
Ehi.

1010

01:19:01,083 --> 01:19:03,750
- Salutate l'orgoglio di Squahamish.
- Grazie.

1011

01:19:05,166 --> 01:19:07,250
Non dovevi portarmi uno Yakult.

1012

01:19:07,791 --> 01:19:09,666
Oh. Sì, prendine uno.

1013

01:19:09,750 --> 01:19:11,791
No, non voglio uno Yakult.

1014

01:19:11,875 --> 01:19:12,708
Bene.

1015

01:19:14,208 --> 01:19:17,416
- Devo parlarti.
- Ok. Ho le mani occupate. Potresti...

1016

01:19:26,208 --> 01:19:27,208
Buonissimo.

1017

01:19:27,708 --> 01:19:28,541
Ehi...

1018

01:19:29,250 --> 01:19:30,083
Che c'è?

1019

01:19:38,125 --> 01:19:40,500
- Che fai?
- Non volevi un bacio?

1020

01:19:40,583 --> 01:19:42,125
- No!
- Perché?

1021

01:19:42,208 --> 01:19:43,750
C'è qualcun altro?

1022

01:19:47,916 --> 01:19:49,000
Aster.

1023

01:19:50,791 --> 01:19:51,708
Aster, non è...

1024

01:19:53,375 --> 01:19:54,208

Noi non...

1025

01:20:04,416 --> 01:20:05,250
Tu...

1026

01:20:07,208 --> 01:20:09,125
- Paul.
- Tu...

1027

01:20:13,625 --> 01:20:14,791
Ti piace Aster?

1028

01:20:25,166 --> 01:20:26,000
È peccato.

1029

01:20:30,541 --> 01:20:31,708
Andrai all'inferno.

1030

01:20:59,041 --> 01:21:00,125
Ti ho scoperto.

1031

01:21:00,833 --> 01:21:01,916
Ellie Chu.

1032

01:21:04,208 --> 01:21:05,458
È un incubo.

1033

01:21:06,750 --> 01:21:08,750
So perché sei sempre in giro.

1034

01:21:09,916 --> 01:21:11,416
Spunti fuori dappertutto.

1035

01:21:13,541 --> 01:21:15,541
Ok, doveva essere solo una lettera.

1036

01:21:15,625 --> 01:21:17,375
- Non...
- Sei innamorata di me.

1037

01:21:19,875 --> 01:21:21,208

Sì, Trig.

1038

01:21:21,833 --> 01:21:22,708
È così.

1039

01:21:23,916 --> 01:21:24,750
Ho capito.

1040

01:21:27,958 --> 01:21:29,083
Vattene! A casa!

1041

01:21:29,166 --> 01:21:31,333
Ehi! È di cashmere!

1042

01:21:31,416 --> 01:21:32,625
- Vattene!
- Va bene!

1043

01:22:01,416 --> 01:22:07,250
"L'INFERNO SONO GLI ALTRI."
SARTRE

1044

01:22:13,250 --> 01:22:15,958
PAUL MUNSKY
HA SEGNATO!

1045

01:22:23,708 --> 01:22:29,666
Bevi!

1046

01:22:50,208 --> 01:22:52,333
COME SAI DI ESSERE GAY?

1047

01:22:52,416 --> 01:22:54,166
Paul, la spazzatura!

1048

01:22:54,250 --> 01:22:55,333
Capito, mamma.

1049

01:22:57,083 --> 01:22:57,916
Mamma!

1050

01:22:58,000 --> 01:22:59,083
Vattene!

1051
01:23:38,041 --> 01:23:39,083
Al mese prossimo.

1052
01:23:39,833 --> 01:23:40,666
Paul.

1053
01:23:41,541 --> 01:23:42,375
Signore?

1054
01:23:46,750 --> 01:23:48,291
Tu ed Ellie...

1055
01:23:51,083 --> 01:23:52,166
vi siete lasciati?

1056
01:23:55,250 --> 01:23:56,666
No, noi non stavamo...

1057
01:23:57,958 --> 01:23:58,916
insieme.

1058
01:24:01,791 --> 01:24:02,875
Sembra...

1059
01:24:05,291 --> 01:24:06,458
triste.

1060
01:24:13,541 --> 01:24:14,541
No, lei non la...

1061
01:24:18,250 --> 01:24:19,083
vede.

1062
01:24:21,500 --> 01:24:22,333
Vedere?

1063
01:24:27,250 --> 01:24:28,166
Vedere cosa?

1064

01:24:31,000 --> 01:24:31,958
Chi è.

1065

01:24:33,958 --> 01:24:35,041
O potrebbe essere.

1066

01:24:38,791 --> 01:24:39,625
Lei.

1067

01:24:54,416 --> 01:24:56,041
Quando sua madre morì...

1068

01:24:57,041 --> 01:24:58,708
caddi in un buco nero.

1069

01:24:59,583 --> 01:25:01,333
Non mi mossi per giorni.

1070

01:25:04,916 --> 01:25:06,250
Qualche giorno dopo...

1071

01:25:07,333 --> 01:25:09,666
mi svegliai e la trovai nella cabina...

1072

01:25:10,166 --> 01:25:11,958
a controllare lo scambio.

1073

01:25:15,041 --> 01:25:16,250
Mi guardò.

1074

01:25:17,791 --> 01:25:22,333
Aveva solo 13 anni, ed era già adulta.

1075

01:25:25,375 --> 01:25:26,250
E io...

1076

01:25:28,250 --> 01:25:29,208
le sorrisi.

1077

01:25:38,166 --> 01:25:40,625
Hai mai amato così tanto qualcuno...

1078
01:25:42,125 --> 01:25:44,541
da non volere che niente di lei...

1079
01:25:45,500 --> 01:25:46,458
cambiasse?

1080
01:26:21,291 --> 01:26:23,583
Fuori i cani, i...

1081
01:26:23,666 --> 01:26:24,583
Sei in ritardo.

1082
01:26:25,250 --> 01:26:26,500
Stavo lavorando.

1083
01:26:26,583 --> 01:26:28,833
E per chiudere le funzioni di Pasqua,

1084
01:26:29,625 --> 01:26:32,500
Trig Carson leggerà
la nostra ultima lettura.

1085
01:26:36,416 --> 01:26:37,541
L'amore è paziente.

1086
01:26:39,125 --> 01:26:40,250
L'amore è benevolo.

1087
01:26:41,125 --> 01:26:42,541
Non prova invidia.

1088
01:26:43,333 --> 01:26:44,666
Non si vanta.

1089
01:26:45,333 --> 01:26:46,333
Non è orgoglioso.

1090
01:26:47,625 --> 01:26:48,708

Ed è per questo...

1091

01:26:49,208 --> 01:26:50,166
che io amo...

1092

01:26:50,916 --> 01:26:52,458
questa signorina qui.

1093

01:26:54,333 --> 01:26:57,416
Ed è per questo
che lei sarà una fantastica...

1094

01:26:58,000 --> 01:26:58,833
moglie.

1095

01:27:01,333 --> 01:27:02,375
Aster...

1096

01:27:03,583 --> 01:27:04,416
vuoi?

1097

01:27:19,083 --> 01:27:20,125
No!

1098

01:27:23,833 --> 01:27:24,666
Io...

1099

01:27:30,666 --> 01:27:31,916
L'amore non è...

1100

01:27:34,500 --> 01:27:35,333
Non è...

1101

01:27:35,416 --> 01:27:36,750
Grazie, Ellie.

1102

01:27:37,583 --> 01:27:39,708
- Signori...
- L'amore non è fingere.

1103

01:27:42,958 --> 01:27:44,166

Lo so...

1104

01:27:45,791 --> 01:27:47,416
perché io ho finto.

1105

01:27:49,083 --> 01:27:50,958
Solo per pochi mesi, ma...

1106

01:27:51,541 --> 01:27:52,583
fa schifo.

1107

01:27:54,291 --> 01:27:58,666
E ho pensato a quanto debba essere
schifoso far finta di essere...

1108

01:27:59,541 --> 01:28:00,916
qualcuno che non sei...

1109

01:28:02,125 --> 01:28:03,208
per tutta la vita.

1110

01:28:07,041 --> 01:28:09,416
Pensavo esistesse solo un tipo di amore.

1111

01:28:10,416 --> 01:28:11,500
Uno solo giusto.

1112

01:28:12,916 --> 01:28:14,250
Ma ce ne sono altri.

1113

01:28:15,458 --> 01:28:17,125
Più di quanti ne conoscessi.

1114

01:28:18,708 --> 01:28:19,541
E...

1115

01:28:20,416 --> 01:28:23,250
non voglio essere qualcuno
che smette di amare una persona...

1116

01:28:24,333 --> 01:28:26,041

solo perché ama diversamente.

1117

01:28:29,916 --> 01:28:31,583
E grazie, Paul.

1118

01:28:33,291 --> 01:28:34,416
È stato...

1119

01:28:35,083 --> 01:28:35,916
strano.

1120

01:28:37,458 --> 01:28:39,041
Ora lasciamo che Trig...

1121

01:28:39,125 --> 01:28:40,666
Anch'io ho finto.

1122

01:28:46,416 --> 01:28:48,250
Ho finto di...

1123

01:28:48,333 --> 01:28:51,458
Non preoccupatevi,
penso di sapere di che si tratta.

1124

01:28:52,833 --> 01:28:56,166
Ellie, sono davvero lusingato.

1125

01:28:56,708 --> 01:28:59,208
- Ma, vedi, noi due non...
- Sai, Trig,

1126

01:28:59,291 --> 01:29:01,916
sono quattro anni
che riscrivo i tuoi saggi.

1127

01:29:02,958 --> 01:29:04,125
Perdonami,

1128

01:29:04,916 --> 01:29:07,041
ti correggerò un'ultima volta.

1129

01:29:11,250 --> 01:29:13,875
L'amore non è paziente, benevolo e umile.

1130
01:29:15,000 --> 01:29:16,083
L'amore è...

1131
01:29:18,333 --> 01:29:19,375
L'amore è...

1132
01:29:24,750 --> 01:29:25,916
L'amore è incasinato.

1133
01:29:27,000 --> 01:29:31,625
E orribile, e egoista e...

1134
01:29:35,166 --> 01:29:36,000
audace.

1135
01:29:43,375 --> 01:29:46,333
Non è trovare la tua metà. È...

1136
01:29:47,625 --> 01:29:48,791
provarci...

1137
01:29:49,375 --> 01:29:50,208
e...

1138
01:29:51,166 --> 01:29:52,708
raggiungerla e...

1139
01:29:53,583 --> 01:29:54,541
fallire.

1140
01:29:56,291 --> 01:29:57,750
L'amore è...

1141
01:30:02,666 --> 01:30:05,291
essere disposti a rovinare
un buon dipinto...

1142
01:30:07,625 --> 01:30:09,250

per poterlo rendere ottimo.

1143

01:30:19,833 --> 01:30:22,208
È la tua pennellata più audace?

1144

01:30:27,833 --> 01:30:28,666
Eri tu.

1145

01:30:31,625 --> 01:30:32,458
Già.

1146

01:30:47,958 --> 01:30:48,833
Aster!

1147

01:30:53,333 --> 01:30:55,000
Tutti quanti, sedetevi.

1148

01:30:55,833 --> 01:30:57,291
Sedetevi.

1149

01:30:57,375 --> 01:30:58,208
Aspetta.

1150

01:30:59,250 --> 01:31:00,750
Io sarei il buon dipinto?

1151

01:31:01,250 --> 01:31:04,583
Voglio che tu sappia che, se sei gay,
la mamma ti ama comunque.

1152

01:31:04,666 --> 01:31:06,916
- Non sono gay, mamma.
- Grazie a Dio.

1153

01:31:07,000 --> 01:31:09,458
Però vorrei cambiare
la ricetta della salsiccia.

1154

01:31:09,541 --> 01:31:12,250
Sei pazzo? Adoro quella ricetta!

1155

01:31:15,708 --> 01:31:18,541
Questo sì che è un intervento divino.

1156
01:31:38,166 --> 01:31:39,375
Sono tanti ravioli.

1157
01:31:42,833 --> 01:31:44,375
Sei giorni. 18 pasti.

1158
01:31:45,166 --> 01:31:46,291
Prima di Grinnell.

1159
01:31:52,458 --> 01:31:55,166
Non siamo venuti qui
perché diventassi come me.

1160
01:31:55,750 --> 01:31:57,875
Ma perché diventassi come tua madre.

1161
01:32:24,250 --> 01:32:25,833
Non vuoi dire morta, vero?

1162
01:32:29,375 --> 01:32:30,875
Dio, spero di no.

1163
01:32:48,666 --> 01:32:51,166
"L'AMORE È INCASINATO
E ORRIBILE ED EGOISTA

1164
01:32:51,250 --> 01:32:54,208
...E AUDACE."

1165
01:33:14,625 --> 01:33:16,166
Non sei venuta a Messa.

1166
01:33:17,958 --> 01:33:18,791
Ho da fare.

1167
01:33:20,541 --> 01:33:21,375
Sì?

1168

01:33:22,833 --> 01:33:23,666
Già.

1169

01:33:25,333 --> 01:33:28,375
Servono quattro lavori
per la scuola d'arte, quindi...

1170

01:33:28,500 --> 01:33:29,416
Scuola d'arte?

1171

01:33:30,041 --> 01:33:30,916
Fantastico.

1172

01:33:32,000 --> 01:33:33,833
Beh, ancora non è fantastico.

1173

01:33:34,333 --> 01:33:35,166
Ma vedremo.

1174

01:33:37,583 --> 01:33:38,666
Tu invece?

1175

01:33:40,166 --> 01:33:41,041
Beh...

1176

01:33:42,500 --> 01:33:43,625
vado alla Grinnell.

1177

01:33:44,416 --> 01:33:47,000
- Parto domani...
- Fantastico, stammi bene.

1178

01:33:48,916 --> 01:33:49,750
Aster!

1179

01:33:52,750 --> 01:33:53,625
Mi dispiace.

1180

01:33:58,416 --> 01:33:59,375
Doveva essere...

1181

01:34:01,208 --> 01:34:02,833
solo una lettera.

1182

01:34:05,000 --> 01:34:06,333
Non volevo ferirti.

1183

01:34:28,041 --> 01:34:29,916
Credo di averlo sempre saputo.

1184

01:34:32,708 --> 01:34:35,541
Non usi abbastanza emoji
nei suoi messaggi.

1185

01:34:36,791 --> 01:34:38,166
Non so che significano.

1186

01:34:38,250 --> 01:34:39,458
Un cucciolo o...

1187

01:34:40,125 --> 01:34:43,000
- una salsiccia...
- Dovevo mandarti una salsiccia?

1188

01:34:43,833 --> 01:34:44,958
Giusto.

1189

01:34:50,166 --> 01:34:51,291
Per quel che vale...

1190

01:34:54,250 --> 01:34:56,416
non è che non ci abbia mai pensato.

1191

01:34:58,250 --> 01:34:59,083
Sai...

1192

01:34:59,916 --> 01:35:01,083
se fosse diverso.

1193

01:35:05,541 --> 01:35:06,708
O se lo fossi io.

1194

01:35:11,958 --> 01:35:13,250
Non potresti.

1195
01:35:15,333 --> 01:35:16,875
Sono diversa?

1196
01:35:17,166 --> 01:35:18,583
Come faccio a dirlo?

1197
01:35:18,666 --> 01:35:19,666
Ehi, io posso.

1198
01:35:19,750 --> 01:35:20,916
Cosa ne pensa Dio?

1199
01:35:22,541 --> 01:35:23,541
Oh, mio Dio.

1200
01:35:23,625 --> 01:35:25,291
Eccetera, eccetera.

1201
01:35:25,375 --> 01:35:27,416
Oh, sta' a guardare.

1202
01:35:27,500 --> 01:35:30,708
Tra un paio d'anni sarò sicurissima.

1203
01:35:30,791 --> 01:35:31,916
Beh, buona fortuna.

1204
01:35:41,333 --> 01:35:43,791
Trova qualcosa in cui credere
in Iowa, infedele.

1205
01:36:06,041 --> 01:36:07,708
Ci vediamo tra un paio d'anni.

1206
01:36:45,000 --> 01:36:48,041
FONTI VARIE

1207
01:37:08,166 --> 01:37:10,250

Lo terrò occupato a provare ketchup.

1208

01:37:11,958 --> 01:37:15,125

- Bella recensione sul Banditore.
- Sì, il negozio spaccherà.

1209

01:37:15,208 --> 01:37:17,958

- Potrei andare in Iowa prima di te.
- Mi sbrigo, allora.

1210

01:37:26,875 --> 01:37:27,708

Ecco.

1211

01:37:34,541 --> 01:37:36,500

Il bruco sembra intelligente.

1212

01:37:36,583 --> 01:37:39,541

Troppo per piangere al binario
come un pappamolle.

1213

01:37:39,625 --> 01:37:40,708

Non sto piangendo.

1214

01:37:40,791 --> 01:37:41,625

Pappamolle.

1215

01:37:44,583 --> 01:37:45,416

Pappamolle!

1216

01:37:56,291 --> 01:37:57,166

Pappamolle.

1217

01:38:02,375 --> 01:38:04,000

Prossima fermata, Cle Elum.

1218

01:38:27,000 --> 01:38:27,916

Ehi!

1219

01:38:28,875 --> 01:38:29,708

Ehi!

1220

01:38:30,708 --> 01:38:31,541
Ehi!

1221

01:38:31,958 --> 01:38:32,791
Ma che...

1222

01:38:33,333 --> 01:38:34,916
Paul, che stai facendo?

1223

01:38:36,166 --> 01:38:39,000
Fermati! Cosa stai...

1224

01:39:05,041 --> 01:39:05,958
Idiota.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.